

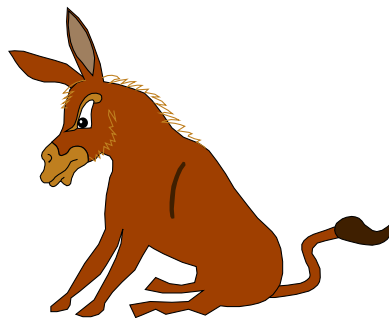


NÈC PUS ULTRA.

Comédie en trois actes de
Jeannine Genders et Georges Simonis
Adaptation carolorégienne

Par

Camille Schoyer.



L'action : se situe dans une chambre d'hôtel minable.

Décor : unique pour les trois actes.

Tout est rassemblé dans une même pièce : évier avec miroir, douche, lit, garde robe table, chaises.

Deux fenêtres, dont une est obstruée par un mur de briques.

La porte d'entrée est située côté cour, une porte côté jardin communicant avec une autre chambre.

Un cordon d'appel, tuyauterie de chauffage apparente, une applique au dessus du lit et le téléphone sur une table de nuit.

Le tout est visiblement délabré.

L'hôtel « Le nec plus ultra » est situé à Blankenberge.

DISTRIBUTION : *Quatre femmes et quatre hommes*

DANY QUEDOUYE : Vacancière.

LILIANE DODEMONT : Vacancière, la plus âgée des trois.

JEANNINE LOHAMET : Vacancière.

KETJE : Homme à tout faire de l'hôtel.

LANTI SEPTIKE : Inspecteur du service de l'hygiène.

DOMINOU : Patron de l'hôtel. Très efféminé, maniéré.

ZABELE : Servante wallonne.

JEAN CLAUDE MELLET : Fils du voisin du dessous.

Répertoire SABAM

ACTE 1

(Au lever de rideau, Liliane, Jeannine et Kètje entrent. Ce dernier croule sous les valises. A un carton à chapeau sous le bras.

Accoutrement de Kètje : un bonnet de groom, une livrée de cuistot avec dans le dos une croix rouge, un gant blanc et un gant noir.

On entend le bruit de la mer, sirène de bateau et mouettes.)

Scène 1 : Liliane, Jeannine et Kètje.

1) Kètje : Intrèz intrèz, lès mèvwrouw, dji vos-è prîye ! (Jeannine et Liliane entrent premières et inspectent les lieux.) Mins dijèz, tu vous n'estév' nén a trwès mevrouwen ?

2) Liliane : Si fèt, i manque Dany, èle èst d'dja spitéye au p'tit cwin.

3) Jeannine : Èle a dandjî d'dalér toutes lès dîs munutes wèyééz ! C'est...

4) Kètje : (Coupe.) Prostate ? Ha, ha, ha, ha !

5) Liliane : Non, vessîye d'mouchon. (Moqueuse.)... « Cystite chronique ».

Scène 2 : les mêmes + Dany.

6) Kètje : Casi prèsquè Manèkènpipi alors ! (A ce moment, Dany entre brutalement, elle percute Kètje, celui-ci est projeté en avant et s'affale parmi les bagages.)

7) Jeannine : (Se précipite.) Ô mon dieu, èm tchapia !

8) Dany : (A Kètje.) Scusèz m Mossieu, dji n'pouveu nén advinér qui vos-èstîz pa d'rî l'uch !

9) Kètje : Drommèl, ouf-ti ! Vous ç'est bén seûr niet vos lomér Dany ! Vous is én boul'dôzèr ! Èl Kètje, ètinde dès clokes dans son tièsse... Woula !

(Il se tâte, s'aperçoit qu'il a perdu son kèpi.) Kèpi, kèpi, kèpi ! Waar is mijn kèpi ? Kèpi !

10) Liliane : Kèpi, kèpi, kèpi ! Abîye vènèz, susuke !

11) Dany : Aléz vènèz, vènèz, vènèz... kèpiiii !

12) Kètje : (Le retrouve.) Â ! Vèl-là, ma kèpi !

13) Dany : Ça m'fi, quand l'bul'dozèr ès mèt an route, ça n' tchipote nén savèz !

- 14) Kètje : Ô pauv' kèpi ! Tout cafignou !
- 15) Dany : Cafougnî.
- 16) Jeannine : Èyèt mi, èm tchapia ! Dj' aveu in si bia tchapia d'èsté èt dji n'é pus qu'
in
bèrèt basque !
- 17) Kètje : Ôôôô ! Tchapia tout racropitè !
- 18) Jeannine : Racrapotè !
- 19) Kètje : Kleine maleûr, tout pètite kleine maleûr ! Li Kètje rarindjî la pane.
- 20) Jeannine : Comint la Panne ? Nos n' èstons nèn a Blankenberge ?
- 21) Dany : Bén seûr què si ! I vout dire qu' i va r'mète èl tchapia d'alure !
- 22) Jeannine : Vos-estèz seûre di ça ? Mi, dji n'comprind rén a s'ravaudâdje !
- 23) Dany : N'a rén d'compliquè a ça pourtant ! (A Kètje.) You arindjèc'nér couvre-
chèf da mevrouw Jeannine ?
- 24) Kètje : Ja !
- 25) Liliane : Djè m'demande comint ç'qu' i va s' i prinde pou fèr in gateau
avè in rèston !
- 26) Kètje : Ja ja, èl Kètje sét tout fèr di sès...di sèsdi sès... Comint vous
diséz vous-autes, lès sudisses ?
- 27) Dany : Di sès dis dwèts !
- 28) Kètje : Négen...Heu...neuf. (*Il montre ses deux mains, doigts étalés, pouce
caché, il n'a que quatre doigts à la main gauche.*) Wéz ja n'a yun qui parti èvoye an
discôpant ène djambon ! Louke, quoi diss' ? Quand vous mè vîr, c' èst pas avoir peûr,
louke !
- 29) Liliane : Ça c'èst bén vré, il-a in drole di look !
- 30) Kètje : Louk a tout fère ! Kèpi...groom, montér valises èn'zvoort...heu...
domistèque...
- 31) Jeannine : Domèstique !

- 32) Kètje : Ja ! Asteûre vareûse, si toi me louke du costè rècto, tu mè vîr cuistot...pètics plats... Pas-op' ? Dji mi ristourne, adon vous mè vîr ? adompwuis ... Sanitaire... (*Il montre la croix qu'il a dans le dos.*) Pètics bôbos, prêmîs swins, prêmîs sècoûrs, inspiration èt èxtirpation artificiel éventunèl, bouche à boke... heû... boke a bouche...Anfin, toi me begripen', nee ?
- 33) Dany : Yès, i am compris.
- 34) Liliane : Èt bén, on pout dîre qui vos-avèz l'chance avè vous ! Pour mi ç'èst l'min.me què si i pârlèut an grèco-mârtin ! Dijèz, tant qu'a fé, d'mandèz lyi pouqwè ç'qu'il-a deûs gants qui n'sont nèn dè l'min.me couleûr.
- 35) Dany : D'acôrd. (*A Kètje avec beaucoup d'hésitations.*) Heu... mevrouw Liliane ... voûreut... heû... vouloir sawè... (*Montre ses deux mains.*) pèrquè...heû... pouqwè...
- 36) Kètje : Ja, ja ! Ik heb begrepen ! Nwêr, want po...po cûre...ça brûle...couûûûhiné ja ? Heu...blanc gant, pou chèrvu naturlijk !
- 37) Liliane : Naturlijk ... Putète bén, vu qu'il dit.
- 38) Kètje : Morgen... heu demain mevrouw Jeannine, dji rind vo galurin état impèc'.
- 39) Jeannine : (*Perplexe.*) Galurinétampèc'?
- 40) Dany : Ça vout dîre qui vo tchapia s'ra r'mètu a noû come s' i vûdeut du boutique... C'èst d'l'ârgot.
- 41) Jeannine : (*Impressionnée.*) I sèt pârlèr combén d'langue no domistèk ? Ç'è-st-in poligote ?
- 42) Dany : Polyglote. Oyi, come mi !
- 43) Kètje : Mevrouw èn mevrouw, je va mait'nant asteûre te montrer le Kamer. (*Il tourne à grande vitesse en longeant les murs*) la gootsteen pour lavatorixér vous.
- 44) Liliane : Nèn dandjî d'moustrér, on n'vûde nèn dè l'brousse savèz !
- 45) Kètje : Mevrouw, moi yèsse oblidji, moi c'èst ètre domistèque.
- 46) Jeannine : Domèstique, moi c'èst déjà dîre a vous !
- 47) Kètje : Pourquoi vous c'èst côsér a moi come a klein Chinois ?
- 48) Dany : Godfèrdum, on n'dè vûdra jamés li droçi !

- 49) Kètje : Â ! Vous c'est côsér come le vlaams langue ?
- 50) Dany : C'est ça, dji pâle come on m'a aprîs èt rén d'aute.
- 51) Kètje : Bon. Continuèr bezoek kamer. La groot bac lavatorix. Atintion ! Pas op recomander, pas trop de water ou bien bran.mint dès pètôles a donner a boss'.
- 52) Liliane : Si y pinse qu'on va lyi rimpli, s'bosse !
- 53) Kètje : Deux fênêtres donnér sur te strand.
- 54) Jeannine : Nix compèrdure !
- 55) Kètje : Lès sudisses pas malins pour une maskote !
- 56) Jeannine : Mastroque.
- 57) Kètje : Quoi mastoque ?
- 58) Dany : (*Agacée.*) Mastroque grand bauyârd ... Qui n'vaut nén grand chôse...
come
vous !
- 59) Kètje : Moi comprendre que vous faché après klein Kètje ? (*Air triste.*) C'est pas bonne, moi c'est ète malereuse.
- 60) Liliane : (*Protectrice.*) Mins non m'pètit kleine Kètje, mi dji seû là pou vos sout'nu.
- 61) Kètje : Bien, continue visite guidance. Là, ène garde jurk et te bed for twee pèrsoones.
- 62) Jeannine : A deûs là d'dins ?
- 63) Dany : C'est tout djusse pou in nin d'djârdin ça !
- 64) Kètje : (*Appuyant sur le matelas.*) Confortabilité. (*Désignant l'autre porte.*) Là, deûsième kamer avec identique même chôse, sauf groot bac lavatorix.
- 65) Jeannine : Si dj'é bén compris, nos n'avons qu'ène douche pou deûs tchambes ?
- 66) Liliane : C'n'est nén de s'faute a li ! C'è-st-a s'patron qu'i nos faura rouspèter.
- 67) Kètje : Moi avoir fini visite de guide, adon je dire a vous ik souwéte van tot' ma keûr pour vous één goed séjour au « nèc pus ultra » plus bon dès-ôtèls di toute la côte

bêlche. Mintenant, dirèk', Kètje devient chèrviteûr di vous trwès tertoutes, dji va lèyi vous a vot n-ouvrâdje du disbalâdje di vos bagâdjès, in' de calme èn de intimité. Si vous avoir dandji...

68) Dany : (*Coupe.*) Bén seûr qui dj'é dandji, èyèt ça presse !

69) Kètje : (*A Dany.*) Vous c'est quoi dîre ?

70) Dany : Rén, rén. Abîye, dispêchèz vous.

71) Kètje : Dank u ! Si vous-avéz dandji d'une saqwè, ici èl tèlèfone, vous c'est fère zéro, zéro, zéro... drelin drelin in de keuken...Heû... in' de cuisine... cuisine dins la fond. Si le tèlèfone distraqué, vous satchî sur la cordon dè la sornète èt drelin, drelin in de keuken come pou la tèlèfone.

72) Liliane : Eyèt si gn'a rén qui va ?

73) Kètje : Alors, toi fère tam-tam op de twiyau avè culière ou ène couthia ou ène fourtchète. Fé drelin drelin in de keuken-cuisine èt Kètje sawè qui vous awè dès russes.

74) Liliane : Dès Russes ?

75) Dany : I vout dîre dès rûjes.

76) Kètje : Eyèt Kètje arivér come èl cavale d'in sâro.

77) Liliane : In sâro ?

78) Dany : Come èl tchèvau da Zorro.

79) Kètje : Alèz, straks' ! (*Main tendue, manifestation, il attend un pourboire.*)

80) Liliane : Straks'?

81) Dany : Il a dit, djusqu' a pus târd !

82) Liliane : (*Serrant la main de Kètje.*) Â ! Tank you èt voeux réciproques !

83) Jeannine : (*Idem.*) Mènîr, bén contène d'awè fé vo con'chance !

84) Dany : (*Idem.* Què l'bon dieu pôrte vos deûs djambes è l'ér, insi vos n'pièdrèz nèn vos tchaussètes. (*Elle pousse Kètje dehors.*))

Scène 3 : Jeannine, Liliane et Dany

- 85) Jeannine : Çà m'a tout l'ér di yèsse in drole d'apôte !
- 86) Liliane : A m'n-avis, il-inme ostant deûs wôts qu'in hûwe ! Quand i s'arète, ç'n'est nén pou punre mins pou couvér.
- 87) Jeannine : Bon, c'n'est nén d'tout ça, mins qui ç'qui prind l'aute tchambe ?
- 88) Liliane : Dalons l'visiter !
- 89) Dany : (*Regardant autour d'elle.*) On n'pout nén dîre qu'i fêt r'lujant !
- 90) Jeannine : (*Va vers la 2^{ème} chambre.*) Scout toujours prêt... En avant ! (*Ouvre la porte et recule.*) Maria dèyî ! I fêt nwêr come dins l'c...
- 91) Liliane : (*Coupe.*) Jeannine ! Wètèz a ç'qui vos dijèz, nos-èstons a la mér quand minme !
- 92) Jeannine : Réson d'pus, is n'compèr'nut nén grand chôse. Qué tchinisse droçi ! Dany, vos v'lèz Bén prinde èç tchambe là ?
- 93) Liliane : On vîra ça t'taleûr, pou l'momint vûdons lès valises.
- 94) Dany : Munute, dj'é dandjî d'dalér a l'twèlète. (*Mais où ? Elle cherche en vain la salle de bains.*) I gn'a pont d'sale di bins ?
- 95) Liliane : Dj'é l'idéye qui l'ârchitèque l'a roubliyî dins s'n-ordinateûr. Faura seûr'mint dalér au d'dèbout du colidôr !
- 96) Dany : (*Pressée.*) Dji n'ariv'ré jamés a tins ! (*Elle se précipite dans la douche.*) A l'après d'ça, dji seû scapéye ! (*Jeannine et Liliane posent leur valise sur le lit et se préparent à ranger leurs effets. A ce moment le robinet se met à couler dans l'évier. Les deux femme s'approchent intriguées et regarde l'eau couler pendant un moment.*)
- 97) Jeannine : (*Abasourdie.*) Hé Liliane, on djoûwe dins-in film ?
- 98) Liliane : In film ?
- 99) Jeannine : Bén... oyi, là... pou l'momint !
- 100) Liliane : I n'mi chène nén.
- 101) Jeannine : Adon, mètèz vos-îs dins lès méns... tout conte, come in-oculisse qui

cache'reut après in pwèy su l'dos d' ène puce.

- 102) Liliane : D'acôrd. (*Elles se mettent nez à nez.*)
- 103) Jeannine : Rèspondèz-m' franch' mint, èç qui dj'é l'bèrlûwe ?
- 104) Liliane : Non.
- 105) Jeannine : Dji wè doube ?
- 106) Liliane : Non pus.
- 107) Jeannine : Èç qui mès-îs sont bén an face dès trôs ?
- 108) Liliane : Non, mins ça n'vout rén dîre, ç'èst pace qu'is sont su l'dèbout d' mès
trôs
d' néz.
- 109) Jeannine : Dji n' rèv' nèn, i gn-a Bén d' l'eûwe qui court du robinèt ?
- 110) Liliane : (*Elles se séparent et regardent le robinet.*) Oyi, i gn-a n'saqwè qui vûde du robinèt, mins vos dîre si c'est d'l'eûwe, ça, c'è-st-ène aute pére di mantche ! Eyèt n'contèz nèn sur mi pou dè bwêre, (*Air dégouté.*) èle a l'couleûr di l'ârziye.
- 111) Jeannine : Liliane, pouqwè avéz drouvu l' robinèt ?
- 112) Liliane : (*S'insurge.*) Mi ? Mins dji n'é boudjî a rén ! On-èsteut èchène a costè du lit quand l'robinèt s'a mètu a couru tout seû, vos n' vos souv'nèz pus ?
- 113) Jeannine : (*Apeurée.*) « Le mystère de la chambre jaune. »
- 114) Liliane : Èl qwè ?
- 115) Jeannine : Ç' èst come dins l'roman !
- 116) Liliane : Qué roman ?
- 117) Jeannine : Da Gaston Leroux... avè Roultabille !
- 118) Liliane : Gaston l' roucha qui fèt roulér des mas ? Èt après ?
- 119) Jeannine : Dj'é m'keûr qui bat l'bèrloque, dj'é l'idéye qui dji va tchér dins lès jonagolds.

120) Liliane : A-t-on jamés vu, awè peû d'in robinèt qui court ! On l'sère in pwint
c'est
tout ! *(Ce qu'elle fait. Un cri strident retentit dans la douche, Dany en sort précipitamment, ses cheveux et son visage sont mouillés.)*

121) Dany : Qwè ç'qui ç'est d'ça pou in dalâdje ? Èl douche èn ratind nèn d'dja qu'on
fuche disbiyi pou s' mète an route ! Dj'èsteu an trin dè m' souladjî èt tout d'in côp,
v'là
l'dèlûje qui m'tché d'su. *(Prend un essuie et se frotte les cheveux.)*

122) Jeannine : On n'va nèn l'lèyi dalér toute èl niût ! *(Elle va couper la douche, le robinet se remet à couler.)* Aâââ ! Èl ...èl....

123) Liliane : Èl robinèt r'cominche ès' djoûrnée ! C'est Gaston l'roucha qui fèt
roulér
sès mas.

124) Dany : Èspliquèz vous s'i vous plét !

125) Liliane : C'est Jeannine qui dit ça. *(Elle ferme le robinet et c'est la douche qui se remet à couler.)*

126) Jeannine : Aâââ ! Èl ...èl....

127) Dany : Oyi, èl douche. Èle a dès zines. Ça arive tél'côp ! *(Elle la coupe et le robinet se remet à couler.)*

128) Jeannine : *(Paniquée.)* I faut ap'lér touring secours, is-assist'nut vint' quatre
eûres
su vint quate. Ou Bén SMAP assistance, pou in rapatrimint. Corona, c'est Bén ètou :
« frais funéraires à no charge, mourez en toute quiétude. »

129) Dany : Oyi, quand on-aura l'tins. Pou l'momint nos d'vons asprouvér d'arèter lès
mètes cubes qui s'èvont a l'ègout èt qu'on va quand min.me nos facturés. *(A plusieurs reprises, Dany et Liliane se livrent à ce jeu qui consiste à fermer le robinet de la douche ou de l'évier, mais sans résultat. Lorsque l'on ferme un robinet, c'est l'autre qui coule.)* Èm robinèt toûne sot !

130) Liliane : Èl mén ètou !

131) Dany : Boune notre dame !

132) Jeannine : *(A un vertige.)* Mon dieu, mon dieu... c'n'est nèn pou rîre, dji m'èva.

133) Dany : *(Se battant avec le robinet.)* Miyârd, èç qui ça va s'arèter ? *(A ce moment, Jeannine s'effondre sur le lit, inconsciente. La douche coule toujours.)*

134) Liliane : Bingo ! Jeannine vént d'toûrnér d'loûye !

135)

Dany : Si ça continûwe, dji m'va l'dèstrure. *(Elle donne un grand coup de pied dans la douche qui par miracle s'arrête de couler, sans que le robinet ne prenne le relais. Liliane et Dany se regardent, d'un oeil à la fois ahuri et complice et à petits pas, avec des précautions de Sioux, reviennent vers le lit. Elles se parlent à mi-voix.)* Qwè ç'qu'on fé d'léye... èle èst dins lès goldens ?

136) Liliane : Nén lès goldens !... Lès jonagolds.

137) Dany : Vos stèz seûr ?

138) Liliane : Naturèl'mint, èle l'a dit ène miyète avant l'cominch'mint dès-ostilitès.

139) Dany : *(Se tenant le ventre.)* Dîre qu'i m'faut co fêr, dj'é vrémint n'pètte vessîye !

140) Liliane : Chûûût ! Nén trop fôrt ou bén l'apocalipse va r'cominchî.

141) Dany : Faut fêr r'vènu Jeannine a léye. On va ramouyî in drap d'mwins èyèt paf ! In côp d'in costè dè s' visâdje, in côp d'l'aute costè, djusqu'au momint qu'èle drouve sès îs.

142) Liliane : Èt, on ramoûye èl drap d'mwins avè qwè si vous plét ?

143) Dany : Bén...avè d'l'eû...*(Tout bas.)* avè d'l'eûwe... *(Angoissées, elles jettent un coup d'oeil au robinet et à la douche.)*

144) Liliane : Il-èst disfindu d'pârlér d'aqwa, c'èst clér ? Ça fêt v'nu l'maleûr. Rêfléchisèz avant d'dîre dès bièstrîyes.

145) Dany : Bén Madame, adon fèyèz travayî vos méninges pou sawè comint ç'qu'on va ramwin.nér no copine a l'luweûr du djoû.

Scène 4 : Les mêmes + Zabèle

146) Zabèle : *(Entre sans frapper, elle a un turban noué autour de la tête, un grand tablier. Porte une brosse un seau et une raclette sur l'épaule, elle avance à grands pas vers l'autre chambre.)* Bondjou !

147) Liliane : Qwè ç'qui c'èst d'ça pou in-ovni ?

- 148) Dany : Moi vouloir savoir, ce que toi faire ici ?
- 149) Zabèle : (*Surprise.*) Ét m'fiye, faureut wétî di m'pârlér come i faut !
- 150) Dany : Â ! I d'a quand minme qui pâl'nut come nous, ça fêt pléjî !
- 151) Zabèle : Pléjî ou nén, mi dj'inm'reu ostant yèsse aute pô.
- 152) Liliane : Vos v'nèz pouqwè m'fiye ?
- 153) Zabèle : (*Agressive.*) Pou coute dès prones... (*En aparté.*) Inocène.
- 154) Dany : (*Gentiment.*) Pouqwè ç'qui vos vos tourmintéz ?
- 155) Zabèle : Si a s'n-âdje èle ni sét nén qu'avè n'brouche, in saya èyèt n'raclète on r'nèchî, c'n'est nén a Blankenberg qu'èle diveut v'nu, mins a Geel !
- 156) Liliane : Â ! Vos v'nèz pou r'nèchî ?
- 157) Zabèle : Di tins-in tins, quand l'patron mè l'dit !
- 158) Dany : A m'n-avis, c'è-st-in aspirateûr qu'i faut ! Vu qu'c'est du tapis plin...
Plins
d'tatches !
- 159) Zabèle : Dins l'aute tchambe c'est du balatum, an tapant in saya d'eûwe, c'est bon.
- 160) Liliane : In saya d'eûwe ? Èt ayû ç'qu'èle s'èva ?
- 161) Zabèle : Pa lès crâyes qu'i gn'a dins l'plantchî... Ça court tout seû.
- 162) Dany : Èyèt lès céns qui sont pad'zous ?
- 163) Zabèle : Pa d'zous, c'est l'lavwére ! Adon ça n'vént nén a in saya d'eûwe.
(*Amorce*
sa sortie.) Bon, fini di bèrdèlér. A la r'voiyûre. (*Elle passe dans l'autre chambre.*)

Scène 5 : Liliane, Dany, et Janine

- 164) Liliane : Qué n-apotiquère èç fiye là ! Èyèt l'aute qu'èst toudis dins lès boulfiyes.
- 165) Dany : Mon dieu c'est l'vré ! Qwè ç'qu'on f'reut bén ?
- 166) Liliane : Èt si on criyeut au s'coûrs après Kètje ?
- 167) Dany : Èl bèrdèlau d'sèvice ?

168) Liliane : I n'da pont d'aute ! C'est li l'sèrvice sanitére, vos-avèz vu come mi èl crwès roudje qu'il-a dins s'dos !

169) Dany : Bén seûr ! I pinse qu'il-èst co au tins dès crwèsâdes... èl sèrvice sanitére a Charlemagne. I n'dwèt nèn dès sawè d'pus qu'mi su l'façon d'sognî lès djins. Mins dijèz, comint ç'qui vos savèz qu' i s'lome Kètje vous ?

170) Liliane : Bén... tout simplèmint pace qu'i m'l'a dit !

171) Dany : Tènèz tènèz ! A mi, i n'a rén dit.

172) Liliane : (*Très souriante.*) C'est qui... dji lyî é p'tête tapè dins l'î !

173) Dany : Du côp, c'est lès votes qui r'lûj'nut ! (*Au public.*) Vos d'vèz sawè qui ç'est s'marote, di tapér dins l'î d'ène saquû... Atintion a vous !

174) Liliane : C'est peut-être le début d'une intimité... plus... plus... (*Elle va au téléphone et compose le numéro.*) Dj'é dandjî d'intinde ès vwès. C'est bén trwès zéròs qu'il-a dit ?

175) Dany : Oyi. Mi ç'qui dji voûreu vîr ç'est lès-îs d' Jeannine èrlûres come lès votes.

176) Liliane : Alô ? C'est vous Kètje ?... (*A Dany.*) C'è-st-ène vwès d'feume !... On dîreut qu'èle fêt sès contes !...

177) Dany : Sès contes ? On-èst nèn co au mitan dè l'djoûrnéye !

178) Liliane : Vier en veertig, vijf en veertig, zes en veertig ... (*Dany prend le combiné des mains de Liliane et écoute.*)

179) Dany : (*Moqueuse.*) Lès contes !... Lès contes !...C'est l'ôrlodje pârlante grosse bièsse. I vos manque ène saqwè (*Se tape le front.*) là d'dins ?

180) Liliane : Tout l'monde pout s'trompér non ?

181) Dany : Bén seûr, èl problème avè vous, c'est qu'on cont'reut bén su n'mwin lès côps qui vos n'vos broûyèz nèn su n'djoûrnéye.

182) Liliane : (*En montrant Jeannine.*) Vos pinsèz què s' keûr bat co ?

183) Dany : (*Écoute.*) Mieus què l'min m'fiye... come ène ôrlodje !

184) Liliane : ... Pârlante. (*Reprend le cornet du téléphone.*) Rataquons.

185) Dany : Doûc'mint, sins trop d'brût.

186) Liliane : *(Recompose le numéro, écoute..., un sourire, éclaire son visage, elle est transfigurée, elle ferme les yeux.)* Qui ça èst bia !

187) Dany : Qwè ç'qu'i gn-a ?

188) Liliane : Pchûûût ! Come ç'èst bia !

189) Dany : Â dj'é compris ! C'n'èst pus dins l'î qu'i tape... c'èst dins l'orâye !

190) Liliane : Mins non, c'èst la mér !

191) Dany : Èl moman da Kèchup ?

192) Liliane : *(S'énerve.)* El mér, l'eûwe, èl flote... *(A ce mot, le robinet se remet à couler.)*

193) Dany : Eyèt v'là ! A cause dè vous, on va l'awè su l'dos... l'eûwe ! Seûl'mint droci i nos faura payî lès mètes cube !

194) Liliane : A cause dè mi ? Dji choûte èl brût dè l'mér, sâdje come ène imâdje... *(Dépose le combiné mais raccroche mal.)*

195) Dany : Pou combén ç'qu'on va d'awè ? On-aveut dit pont d'folîyes pourtant ! On sét nèn d'dja si on-aura assèz di liârd pou fini nos vacances !

196) Liliane : Èt bén ça ! C'è-st-ène folîye qui d'choûter l'brût dè l'mér dins l'tèlèfone ?

197) Dany : Djè n'wè qu'ène afêre mi ! Si nos stons a court, nos d'vrons travayî, pou payî l'séjoûr. Çu qui fèt qui dji n's'ré nèn rintréye lindi matin pou fé lès târtines a m'n ome...èt ça dj'in.me ostant nèn y sondjî ! Dji poureu bén contér mès-ochas !

198) Liliane : *(N'en a rien à faire.)* Qwè ç'qui vos lyî mètèz su sès târtines ?

199) Dany : Du choco ou dè l'confiture. I n'vout rén d'aute.

200) Liliane : Vos d'vrîz ajouter ène miyète d'arsenic, ça n'lyi f'reut pont d'tôrt... In malaujî paréy !

201) Dany : Dijèz, lès mètes cube...

202) Liliane : *(Coupe.)* Ça d'vent ène idéye fixe ! Ma parole, vos dalèz dè rêvér dè mètes cube ! *(Elle ferme le robinet avec une certaine rudesse, celui-ci lui reste dans la*

main , mais l'eau ne coule plus.)

203) Dany : Èt après ça, qwè dalèz co distrure ? Atindons nous au pîre !

204) Liliane : Non, au mieus. Èl robinèt n'court pus, c'est d'dja ça !

205) Dany : Tènèz, c'est l'vré !

206) Liliane : Eyèt l'douche ? Èst-ç'qu'on l'intind ?

207) Dany : Non !

208) Liliane : *(Victorieuse.)* C'est ça yèsse chèf ! I gn-a pus qu'a lyî r'mète ès tchapia, èyèt l'tour èst djouwè. *(Elle repose le robinet à sa place, l'eau se remet à couler, l'enlève et le remet plusieurs fois. Elle finit par tenir le robinet en main.)* C'est vrémint ène drole d'afère !

209) Dany : C'est l'mwins' qu'on pout dîre. Ayû ç'qui nos s'tons tcheûdes ?

210) Liliane : Ô nèc plus-ultra, c'est l'mèyeû dès-autèls de l'côte Belche a Blankenberge.

211) Dany : Bêrk, bèrk, bèrk, Blankenberge !

Scène 6 : Les mêmes +Kètje et Zabèle

212) Kètje : *(Entre, il est en tenue de pêcheur avec un filet de pêche à la crevette.)* Podferdèke, vous-avéz nèn vu, sèrvante avec brouche èt emmer ?

213) Liliane : Come dji seû contène di vos vîr ! A m'n-idéye on fèt d'dja de l'transmission d'pinséye nous-autes deûs !

214) Dany : N'roublièz nèn qui c'est pou Jeannine qu'on cacheut après li !

215) Kètje : Escuzère, mins dji n'a pas wére di temps, vous pas vu dienstebode ?

216) Liliane : *(Aux anges.)* Mins qui pâle bén m'pètit flamind ! Dj'é l'idéye qui dji va d'vènu sote de li !

217) Dany : Qué calamité ç'fiye là ! In còp qu'èle wèt in mâle, èle ni s'sint pus. *(Bruit de sceau dans l'autre chambre.)*

218) Kètje : Â ! Dj'é entendu brût di saya, donc dienstebode Zabèle est là !

219) Dany : Oyi, èle è-st-an trin di fèr l'tchambe.

- 220) Kètje : Mevrouw, patron a un besoin urdjamenté de mevrouw Zabèle, adon dji va l'quér. (*Il ouvre la porte de la chambre et crie.*) Zabèle ?
- 221) Zabèle : (*Dans la chambre.*) Qwè ç'qui gn-a ?
- 222) Kètje : Come in, te boss rapidos.
- 223) Zabèle : (*Entre, son tablier est complètement détrempe.*) Eç qu'i va fini in djoû pa m'lèyî achevèr m'bèsogne eç grand vaurén là !
- 224) Kètje : Mi c'est faire ce qu'on demande a moi !
- 225) Dany : Et bén d'abôrd, i s'reut p'tète tins qu'on s'ocupe di Jeannine.
- 226) Zabèle : On wèt bén qui c'n'est nén vous qui dwèt s'tapér lès montéyes a tout momint du djoû come dè l'niût !
- 227) Kètje : Pas d'avance de moure dans ton dints, alèz, en avant... arche !
- 228) Zabèle : Qué cinse droci, ostant boutér a l'ûsine, on dwèt yèsse mieus. (*Elle sort.*)
- 229) Kètje : Mevrouw, encore escuzère du dèrangemint. (*Il se dirige vers la sortie.*)
- 230) Liliane : On-a co dandjî d'vous m'pètit lapén dès mèrs.
- 231) Dany : Oyi, no copine a in p'tit problème di santè !
- 232) Kètje : Â ! Domâze, mins Kètje pas sanitère pour le moment, lui pècheur in te zee !
- 233) Liliane : (*Aux anges.*) Oyi, péché avè vous, qué rèv' !
- 234) Dany : Miyârd ! In côp pou toutes, eç-qu'on va s'ocupér di Jeannine ?
- 235) Kètje : Escuzère encore une fois mevrouw mins dji n'a pas le costume cwès roudje, adon Kètje sèt rien faire.
- 236) Dany : On n'pout tout l'minme nén l'lèyi insi djusqu'a lindi !
- 237) Kètje : Dji va vîr in te keukèn si on trouve médecin.
- 238) Liliane : Atintion a vo p'tit keûr savèz ! Èn daléz nén trop râde dins lès montéyes !
- 239) Dany : (*A Liliane.*) Quand vos-ârez fini vos litanîyes vos l'dîrèz ? On mèt

l'girofâre èt an quatième vitèsse on va quér çu qui faut pou sognî l'malâde.

240) Kètje : Deux tèmpos, trwès mouvemèntos èt c'est fini. (*Il sort en courant.*)

241) Dany : (*Elle tâte Jeannine, écoute son cœur.*) Ele n'a nèn co l'rigidité cadavérique, adon, ça pout co dalér.

Scène 7 : Liliane, Dany et Jeannine

242) Liliane : C'est bén bia tout ça, mins qwè fêr avè ça ? (*Tête du robinet.*)

243) Dany : Dji m'va l'èrprinde, ça f'ra in souv'nîr di vacances pou m'bèle mame, èle èst tél'mint bièsse qu'èle pins'ra qui c'è-st-in coquiyâdje.

244) Liliane : Co eûreû qu'i gn-a dès-èwaréyes, on pout leû fêr crwère çu qu'on vout. Tout çoula ç'est fôrt bén, mins comint fêr pou prinde di l'eûûû... Ouf ! Dj'é arètè a tins... I faut quand minme bén nos lâvér èn' zô vôôrt ?

245) Dany : C'est çu qu'on lome ène quèstion a mile euros ! Èt dîre qu'i gn-a dès cintènes èt dès cintènes di mètes cube...

246) Liliane : Co toudis ?

247) Dany : Dès mètes cube a saquants mètes dèd ci...brrr ! Ca m' fêt quand minme peû. Bon, mins l'problème n'est nèn là, comint fêr ? ...Ça y èst dj'é trouvè ! Pèrdons tout

çu qu'on pout, saya, coqu'mwâr, tèrmos... tout qwè ! On les rimpli èt on r'vént droci avè.

248) Liliane : L'idéye èst boune, seûl'mint c'n'est pus d'l'aqwa, mins pus råde ène grande fosse a pûria rimplîye di polution...

249) Dany : Polution di qué genre !

250) Liliane : (*Ne sait que dire.*) Sale çouci, sale çoula, sales monèles... Swèt, on pout l'fêr boûre dîs còps avant di yèsse seûre qu'èle èst boune èt qu'èle ni f'ra pupont d'tôrt a

no p'tits còrps sansibes ! A c'momint-là, ç'est lès mètes cube di gaz qui vont s'èvolér èt qui vénront r'tchèr su no facture. (*A ce moment le combiné que Liliane n'avait pas raccroché convenablement se met à émettre.*)

251) Comb. : Alô ?...Alô ?...Alô ?

252) Liliane : Ô, c'est Kètje ! (*Elle se précipite*) Alô Kètje, ç'est vous ? Alô ? Alô ?...I n'est pus là !...On-intint co in còp la mér.

253) Dany : R'mârquèz... on-âreut dès rûjes d'êtinde aute-chôse ! Nos n'estons nén a Zaventem ! Là, vos-intindrîz qu'lès vroum vroum dès rêyacteûrs Ni a Saragosse ! Là,
vos
n'ârîz qui lès « Olés » dès torèspèctators !

254) Liliane : Si dji comprind bèn, èl tèlèfone èst racôrdè a l'plâdje ?

255) Dany : Si l'tèlèfone èst racôrdè come èl douche èyèt l'robinèt, faut pus yèsse sézi d'rén.

256) Liliane : Sérieûs'mint, choûtèz n'miyète come ç'èst doûs. C'è-st-in vré pléjî pou lès-orâyes. (*Elle passe le combiné à Dany qui écoute à son tour.*)

257) Dany : (*Elle entend un bruit infernal, s'écarte et raccroche le combiné.*) Qué brût ! Èm timpan vént d'djouè dès castagnètes ! Décidémint quand ç'n'est nén n'sôte ç'èst l'aute ! A crwére qu'on nos-a foutu in sôrt.

258) Liliane : Faut lèyî crwêre lès bèguènes èt lès curès, is sont payîs pou ça !

259) Dany : Jésus Mârie Djosèf ! Nos stons tcheûdes dins l'bougnou. Qué coum'lâdje droci ! Èt comint ç'qu'èle fèt pou n'nén s'ravèyî on ç'tèl-là ?

260) Liliane : Pace qui c'èst léye qu'a l'mèyeûse place tént ! (*Méfiante.*) Vos pinsèz qu'on-ôs'reut co bèn discrotchî ?

261) Dany : Ça n'cousse qui d'asprouvér.

262) Liliane : Naturèl'mint. Mins vous, vos l'f'rîz ?

263) Dany : Èt m'fîye, c'n'est nén mi qu'èst sote di Kètje ! D'ayeûrs, i m'plét ostant qu'ène sèmèle di solé qui vént dè s'disclapér èt qui vos oblidje a routér su in pîd !

264) Liliane : Dj'é compris. C'èst tout simplèmint pace qui vos triyanè dès fèsses.

265) Dany : Oyi ça va in... cavale an folîye !

266) Liliane : (*Hésitante.*) D'in-aute costè, dj'é peû qu'an discrotchant, ça n'fuche èl mîje a feu d'in missile qui vénreut tout drwèt su nous-autes !

267) Dany : Ç'côp là, on-âra nén d'dja l'ôcâsion di raconter nos vacances, èyèt m'n ome n'âra nén sès târtines lindi matin. (*S'énervé.*) Èt après tout, l'èst bon insi, si vos n'savèz nén vous minme çu qu'vos voulèz, tant pîre. (*Devant l'air de chien battu de Liliane, elle décroche brusquement.*) Bon, ça va... Èt adon, ayû ç'qu'is sont lès
missiles

? Atintion, a l'abri, dji va fêr l'limèrô. (*Le fait.*) Zérô, zérô zérô !...Alô ? La keukèn'

Kètje ?Ô Bén ça ! C'est De Gaule qui pâle... (*Ecoute.*) Tènèz, ç'côp-ci c'est no mayeur !Faut crwêre qu'il-a chwèsi l'minme cwin pou passer sès vacances.

268) Liliane : Putète Bén l'minme cwin, mins seûr'mint nén l'minme ôtèl ! On l'wèt mô s'pourwin.nant avè dès tièsses di robinèt dins sès poches !

269) Dany : Tèjèz-vous, si ça tchèt on-èst mieus qu'li !

270) Liliane : Vos stèz râde contène vous ! Â oyi ! Vos v'lèz dîre qui nous-autes nos stons ci intognico ?

271) Dany : (*Rectifie.*) Incognito. Come on dit qu'tous lès walons sont st-an vacances
a
la mér, i dwèt awè peû d'vûdî de s' tchambe, peû di rèscontrer n'saquî qui voûreut l'interviouw'tér.

272) Liliane : (*Rectifie.*) Interviewer. Pauv' mayeur, vènu an vacances èt co discutér bèsogne ! Çouci dit : on s'èrchène branmint nous-autes deûs ! Nos-avons fèt nos-études èdôrmûwes conte èl radiyateûr !

273) Dany : Possibe. Dijèz, i m'chène qui ça dure lontins pou awè lès s'cours ! Èst ç'qui l'grand chèf n'aveut nén dit qu'on pouveut l'ap'lér avè ça ? (*Montre le cordon de la sonnette.*) Dins l'cas què l'tèlèfone tchèreut an pane ?

274) Liliane : Si fèt, mins chaque côp qu'on vous fèr n'saqwè, ça toûne mô ! Dj'é pris n'sâdje décision : On n'boudje pus ... mi an tout cas ! Dji va dirèk a l'réception fèr pârt di mès desidèratas èt dji vos djure qu'on va m'ètinde.

275) Dany : Èn roubliyèz nén qui nos stons au dijième ètâdje èt qui l'açanseûr è-st-an pane.

276) Liliane : Pou diskinde, ça dira !

277) Dany : Oyi, mins pou r'montér, boudjoû lès dègats ! Profitèz qui vos stèz dins l'fond pou fèr v'nu ène ambulance, dj'é l'idéye qui dins ç'tchambe ci, i gn'âra Bén râde pus qui dès malâdes.

278) Liliane : Nén dandjî, pou r'montér dji s'ré dins lès bras da Kètje.

279) Dany : Pouqwè nén su s'tièsse tins qu'vos-i èstèz ! C'est l'ér de l'mér qui vos arindje insi ?

280) Liliane : C'est possibe, ène aute feume somèye an mi. Dji vole, dji plâne, prèsse a saut'lér di couche an couche come in vré spirou. (*Se dirige vers la sortie.*)

281) Dany : *(A voix basse.)* Pont d'avance, faut ratinde qui ça s'passe !

282) Liliane : Comint d'jéz ? I gn-a co aute chôse come comission ?

283) Dany : Non, non, dji m'pârleu a mi-minme.

284) Liliane : Ça va schtrumf grognon, a pus tard. *(S'apprête à sortir mais la poignée de la porte lui reste en main. Dany ne peut s'empêcher d'éclater de rire.)* Tènèz, pou vo bèle-mére. Si ça continûwe, èle va awè n' fameûse colèction *(Regardant tristement la poignée de porte dans sa main.)* Ô kètje ! Mins qwè ç'qui vos fèyèz ? Ayû ç'qui vos èstèz ?

285) Dany : Ça va, èn brèyèz nèn insi, lèyèz m fèr ! *(Elle tire sur le cordon de la sonnette qui lui reste en main. C'est au tour de Liliane d'éclater de rire, fou rire des deux, elles tombent assises par terre.)* Ça ç'est co l'mèyeûse ! On n'sét minme pus drouvu l'uch.

286) Liliane : Nos n'èstons pus a l'après d'ça.

287) Dany : *(Donnant un coup d'œil vers Jeannine.)* Hé ! Èle a boudjî !

288) Liliane : Qwè ? L'uch ?

289) Dany : Non, Jeannine ! In pîd ou pus râde in-ârtia !

290) Liliane : *(Comme une déclamation.)* Pîd, pîd, mot magique qui nous pète au cerveau. Dans ces moments où l'on ne vous attend pas, pour nous sortir de là... dépêchez vous, venez... au grand galop...

291) Dany : C'est qui qu'a scrit ça ?

292) Liliane : I gn-a branmint da mi, èyèt n' miyète da Victor Hugo. V'léz bén m'donér yun d'vos solèrs ?

293) Dany : Pouqwè fèr ?

294) Liliane : Donèz m'yun d'vos solèrs sins discuter. *(Tout en enlevant un des siens.) (Dany lui donne son soulier, Liliane renifle tour à tour l'intérieur de l'un et de l'autre.)*

Chèstèr...Maroile... Va pou l'maroile. *(Elle passe et repasse le soulier sous le nez de Jeannine.)* C'est çu qui dj'é fé, in djoû qu'on m'aveut rawminè m'n-ome qu'èsteut plin môrt.

295) Dany : Eyèt, ça a stî ?

296) Liliane : Impêcâbe ! Su in rén d'tins il-a stî astampè. Mins dji n'é yeû l'ocâsion di l'fêr qu'in seûl côp, après ça, il a ètassî s'tiapia su sès-orâyes, mis s'djaquète a s'dos èt i m'a moustrè sès talons... dji n'l'é pus r'vu.

297) Dany : On-a chacun lès cènes èm fiye. On n'discute nèn dès goûts èt dès couleûrs.

Vo n-ome n'inmeut nèn l'fromâdje, èl mén n'vout qui du choco èst de l'confiture.

298) Jeannine : (*Emergeant.*) Pour mi, ça s'ra n'moule frites avè in pichèt d'vin du patron, vos v'lèz bén m'montér tout ça ? Oyi vos-avèz réson, on pout drouvu l'fènièsse in p'tit côp, ça f'ra du bén... (*Regardant tour à tour Dany et Liliane.*) Èt bén qwè ? Qwè ç qui vos-avèz a m'èrwétî come si dj'èsteu d'ène aute planète.

299) Dany : Djusteumint, on s'dèmandeut ayû ç'qui vos-avèz gârè l'soucoupe volante !

300) Liliane : Ça fêt in quârt d'eûre qu'on-asprouve di vos rawè an dèwôrs di vos sondjes.

301) Dany : Eyèt, vos pouvèz m'crwére, i s'dè passe dès-afêres su in quârt d'eûre !

302) Liliane : Ratindèz Dany, dji va lyî spliquî l'situwâtion. Choûtèz bén si dji n'roublîye rén.

303) Dany : Pèrdèz n'tchèyêre... Au rapôrt soldat !

304) Liliane : (*Prend une chaise, s'assied, la chaise s'effondre.*) Normal'mint, ç'n'èst nèn pa l'tchèyêre qui faleut cominchî mins come vos pouvèz l'constater de v'là yeune di

mwins'. (*Elle cache les morceaux sous le lit.*) Mins nos n'avons rén a vîr là d'dins ! C'èst lès céns qu'èstît ci d'vant nous... Vu !

305) Les deux : Vu.

306) Jeannine : Continûwèz !

307) Liliane : C'èst ça continuwons avè l'pus grâve : On n'pout pus vûdî de l'tchambe.

308) Jeannine : Pouqwè ? Épidémîye d'gripe ? Di choléra ?

309) Dany : Nèn co, mins ça pout v'nu ! Non, c'èst co pus grâve.

310) Liliane : L'uch èst caléye !

311) Jeannine : Caléye ?... Comint ça caléye ?

312) Liliane : Oyi ! Asprouve qui vout, mi dj' é r' nonçî. Wétèz, ç' èst Dany qu' a l' pounîye dins s' mwin.

313) Dany : Souv' nir di la mér pou m' bèle-mère !

314) Liliane : Deûzio.

315) Dany : Trwèzio.

316) Liliane : Trwèzio, èl tèlèfone èst racôrdè a l' plâge èt i tchante : « la mer » di Chârles Trènèt.

317) Dany : Djinm' reu ostant n' saqwè d' pus moderne mins anfin... dijons qui c' èst dès-intèrmèdes !

318) Liliane : Intèrmèdes ? C' èst come a l' tèlèvision ! Vos-avèz in-ome politique qui vént racontér sès couyonâdes an djouwant concert.

319) Jeannine : C' è-st-ène advinia ?

320) Dany : Comint ça in-advinia ?

321) Jeannine : Mi dj' é trouvè, c' èst l' preumî minisse : Ome politique qui raconte dès carabistouyes tout-an-èstant chéf d' orkèsse.

322) Liliane : Qué cocafonîye !

323) Dany : Caco.

324) Liliane : Oyi, caco.

325) Dany : Cacofonîye.

326) Liliane : Pou fini ça d' vént soyant a l' longue di toudis r' prinde lès djins insi. Dany Quédouye, dj' âreu co pus dîre mieus !

327) Jeannine : Qwè ?

328) Liliane : Cacafonîye.

329) Dany : C' èst dins m' vèssîye qu' i gn' a co n' cacofonîye ! Quand dji pinse qui nos

n'avons nèn d'dja in p'tit cwin dins l'tchambe, qui faut couru bèn lon, c'est tout djeu
 pou
 awè dès-accidints tins du trajèt.

330) Liliane : Faura sèrer sès fèsse èyèt s'rastènu l'pus lontins qu'on pout. Bon, èr'vènon a nos bèdots. (*A Jeannine.*) Èl douche ès prind pou l' robinèt.

331) Dany : Èyèt l'robinèt s'prind pou l'douche.

332) Liliane : Si bèn qu'on n'sèt jamés si on dwèt s'lâvér lès mwins ou bèn l'tièsse.

333) Dany : Pou l'momint, ça va, is-ont l'ér d'awè fini leû djoûrnéye... Wétèz, v'là l'tièsse du robinèt, il-a saut'lè come in bouchon d'champagne !

334) Liliane : Èt ça fèt deûs coquiyâdjès pou s' bèle-mére.

335) Jeannine : I nos d'meure co l'sonète ? Il-a dit qu'on pout satchî su l'ficèle qui ça fèyeut « diling diling in de keuken. »

336) Dany : « Tirez sur la chevillette et la bobinette chéra ». Nos-î avons sondji èt on-
 a
 passè a l'action...

337) Liliane : Maleûreûs'mint ça n'èsteut qu'in vî bouquet d'ficèle an papî, èt bardaf, il èst r'vènu dins l'fond.

338) Jeannine : Èt lès coutias, lès fourtchètes èt lès culières ?

339) Dany : (*A Liliane.*) A m'n-avis, quand èle a tcheû dins lès boulîyes, ène saqwè
 s'a
 discrotchî dins s'tièsse.

340) Jeannine : An tapant su lès tuyaus, ça fèt ètou diling diling in de keuken, ç'èst l'minme què l'sonète !

341) Liliane : Â, oyi ! Dj'aveu roubliyi ç'paragrafe là ! Asprouvons. (*Elles ouvrent tous les tiroirs mais ne trouvent rien.*)

342) Dany : Nèn n'culière !

343) Liliane : Ni n'fourtchète !

344) Jeannine : N'pârlons nèn dès coutias ! Dji n'é trouvé qu'ça ! (*Elle lance une louche à l'aveuglette.*)

345) Dany : Qwè ç'qui ç'est d'ça pou n' baraque !

346) Liliane : Ène baraque ! C'est branmint dîre, c'n'est nén minme ène cayute di djârdin.

347) Dany : Èt come dès-inocènes, on-a rén prîs come ostis.

348) Jeannine : Comint sondjî a ostis quand on passe sès condjîs a l'ôtèl ?

349) Liliane : Â, mèrci grand sint-Antwène ! Dj'é trouvè... dj'é ç'qu'i faut, dji dé yeune, èt minme yun.

350) Jeannine : Ène qwè ?

351) Dany : In qwè ?

352) Liliane : Fourtchète èt coutia ! Vèrdi dj'é stî a in barbecue dé mès vijins...èt dj'é wârdè m'fourtchète èyèt m'coutia.

353) Jeannine : Comint ça, wârdè ?

354) Liliane : Oyi... come ça... machinâl'mint. Quand dj'é vûdi d'tabe dj'é tout mis
dins
m'sacoché.

355) Jeannine : (*Scandalisée.*) C'n'est nén n'façon d'fèr quand on-è-st-invité ! Vos n'avèz nén peû di passér pou n' mwinsse qui rén ?

356) Liliane : Nén du tout ! Vos d'vèz sawè qui dji seû malâde, adon on m'pârdone
tout !
Dj'é n'maladîye qu'on lome claptomanie.

357) Dany : (*Surprise.*) claptomanîe ? Vos-èstèz seûr Liliane ?

358) Liliane : Oyi oyi, claptomanîye. Dji wè ! Clap, dji prind ! Tout çu qui s'présinte jates, véres, sèrviètes, pot d'moustaude, sé, pwève ... Anfin, tout. I n'âreut qu'ène puce su l'tâbe... clap, dins m'poche !

359) Dany : Vos stèz co pîre qu'ène agace vous !

360) Liliane : On-a cachî di m'sognî savèz ! Dj'é stî vîr yun dès pus grands spy...I m'a dit qu'an passant di l'èfance a l'âdje di djon.ne fîye dj'aveu yeû in trô...

361) Jeannine : In trô ?

362) Liliane : Oyi, in trô matisse, a cause qui dj'è stî chuvûwe pa in bouc èradjî dins-ène
rûwèle.

363) Dany : Èyèt l'bouc vos-a ratrapè bén seûr !

364) Jeannine : Mins non Dany ! Il-âreut tcheû dins l' trô matisse ètou.

365) Liliane : Dj'è d'mandè au docteur : « Pouqwè dj'ustemint in matisse ? Èt nèn in Monet, in Van Gogh, minme putète in Gaugin ! » I m'a rèspondu qui lès goûts èyèt lès couleûrs ça n'si discuteut nèn.

366) Dany : C'èst c'qui dj'è dit t't-aleûre !

367) Liliane : Bén seûr ça ! Èl preûve, dji scrote tout çu qui passe, mins atintîon ! Dji va a confèssè après ! Ène dijène di côps pâr mwès... (*Fouille dans son sac.*) Ayû ç'qu'is sont ?... Â ! (*En retire une fourchette et un couteau en plastique, s'approche du tuyau et frappe un bon coup de fourchette, celle-ci, évidemment, casse net.*) C'èst pus dur qui prévu !... Asprouvons avè l'coutia... (*Idem avec le couteau.*) Bon, conte èl fatalité on n'sét rén fér. Çu qu'èst seûr, ç'èst qu'èl tuyau èst solide !

368) Dany : C'èsteut couru d'avance ! On n'tape nèn su du fiér avè du plastique ! Asprouvons avè l'pougnîye di l'uch.

369) Jeannine : Non Dany, pou l'amour dè Dieu, dimeurèz tranqûye !

370) Dany : Qwè ç'qu' i vos prind ?

371) Jeannine : Rèflèchissèz toutes lès deûs a ç'qui nos-avons dit i gn-a a pwène vint quatre eûres... èt nos-èstîs bén d'acôrd !...Alèz, qwè-ç-qu'on-aveut décidé ?

372) Liliane : Bén... di v'nu a Blankenberge ! ...Mins ça fèt pus d'trwès mwès d'ça !

373) Jeannine : Oyi, a Blankenberge mins pouqwè fér ?

374) Dany : Pouqwè fér ?

375) Jeannine : Rén, dj'ustemint. Nèn n'figue, ni n'date, nèn lèvér s'pètit dwèt, èl tran...qui...li...tè, ç'èst pou l' tranquillité qu'on-èst là. C'èst tout ç'qu'on d'mandèut, èt dispus qui nos-èstons su place, vos n'amwin.nèz qui dès môs d' tièsse... avè l'robinèt,
èl

douche, èl pougnîye, èl pètit cwîn qu'on-a nèn. Nos d'vrîs pus râde dire merci a sint bounasse, pou l'pléjî qu'i nos done intrè nos quate murs, sins pèrsone pou nos cachî dès

puces, ni pou fêr in mouzon... rén qui nous trwès... C'est bén ç'qui nos d'mandîs non ?...

Dany, vos-avèz prîs n'boutâye ?

376) Dany : Nén yeune... deûs.

377) Jeannine : Èyèt l' pètit posse ?

378) Dany : C'est come s'i fèyeut pârtîye di mi minme ! Il-èst toudis avè mi !

379) Janine : Èt vous Liliane, avéz sondjî aux CD ?

380) Liliane : Naturèl'mint ! Spéciâles vacances, vos-intindrèz ça !

381) Janine : On va bwêre in côp, rîre, tchantér, dansér, fêr du brût, on va fêr n'bacanâl di tous lès diâles. (*Elle saute sur le lit, gesticule dans tous les sens.*)

382) Liliane : Faut qu'on nos-étinde djusqu'a l' Angletère.

383) Jeannine : On va foute in bouc a tous lès tchanteus comiques di la côte bèlche.

384) Dany : Ok. Qwè-ç-qu'on tchante ?

385) Jeannine : N'impôrtè qwè du momint qu'ça fêt du brût ! (*Met le CD d'une chanson*

connue du moment et se mettent à chanter à tue tête. Interprétation : I fois Jeannine seule+ I fois ensemble, elles cognent très fort le sol du pied, après quelques instants, la

porte de la chambre s'ouvre, livrant passage à Mellet et Dominou, respectivement voisin du dessous et patron de l'établissement Mellet à la tête emprisonnée dans un lustre. Ils sont très fâchés.)

386) Mellet : Vos n'èstèz nén onteûses ! Fêr ène afêre parèye dins-ène tchambe d'ôtèl ! C'est co pîre qui dès kangourous ! Quand mès parints vont vîr èl résultat !

387) Domin : Maké maké maké, qwè vous me fèsér là ?

388) Jeannine : Nous-ôtes ?... On s'amûse, on s'èclate Mossieu !

389) Mellet : C'est djusteumint ça l'maleûr, dins m'tchambe ètou... tout s'èclate. Lès bidons tchèy'nut yun d'su l'aute, èl lum'rote m'a tcheû su m'tièsse... come vos pouvèz l'vîr. C'est co pîre qu'in chantiér d'démolition ! (*A Dominou.*) Mad... eûh... Mossieu, faut fêr n'saqwè pou quand mès parints vont r'vènu. Djimme ostant vos dîre què s'is n'èrtrouv'nut nén l'tchambe an-état, is sont capâbes di r'toûrnér l'baraque ètîr... c'est leû

vwèyâdje di noce quand minme !

390) Domin : Vwèyâdje dè noce ?

391) Mellet : Èczacteumint Mossieu. Ça fèt vint-quatre eûres qu'on-èst pârti d'no maujo,

on-èst v'nu dirèk droci. An-arivant, îs m'ont èvoyî coute dès guèrzèles dins lès dunes pou

yèsse tranquîye... ça s'comprend non ? Maleûreûs'mint quand dj'é r'venu dj'é compris qui rén n'aveut stî consomè a cause di tout l'dalâdje : (énumère.) èl feume di mwin.nâdje,

èl baltazâr qui s'pourmwène avè sès deûs costumes, lès vijènes qui fèy'nut fièsse, dj'inme ostant vos dire qui n'sont nèn a prinde avè dès picètes !

392) Domin : Makè s'il-y-a ourgance, la patronne i sèt mète a l'entière dispozisionne de madame votre mâdrè pour l'assisté dans sa dolor !

Scène 8 : les mêmes + Zabèle

393) Zabèle : (Entre.) Â ! Vos stèz la patron, dj'é djustemint saquantès p'titès-afêres a vos dire !

394) Domin : Ounè minoutè, dji n'a pas le tèmpe, i ya beaucoup de dificoultés ici itou !

395) Liliane : Ça tu l'as dit compère !

396) Zabèle : (Déterminée.) Rén d'tout ça, vos dalèz m'choûter. Ça n'pout pus continuwér insi.

397) Domin : Èt la ! C'est qui la patronne ici ? Mâdrè dès dios, jè devrè bientôt clawér mon bèc si ça continuwe ! (Zabèle s'apprêtant à répondre.) Silance èt arbeit...laus...

398) Zabèle : (Elle se dirige vers l'autre chambre) Dins-in laminwère qui dji va dalér !

Scène 9 : Jeannine, Liliane, Dany, Dominou et Kètje.

399) Kètje : (Entre, il a revêtu son double costume, il a un coffret à outils et une boîte de premier secours dans les mains.) War is de probleem, boss ?

400) Dany : De problém' is de douche èn' de robinète...

401) Domin : Plom'bèrîye, twiyôtèrîye !

402) Kètje : Ya boss', onmiddelijk. (Il plonge vers le robinet, trébuche contre une valise et s'étale de tout son long, le coffre à outils sur un pied de Liliane qui se met à

sautiller sur une jambe en hurlant. Cacophonie générale pendant que tombe le)

RIDEAU

ACTE 2

Scène 1 : Liliane

(Liliane seule, est étendue sur le lit, un énorme bandage autour du pied blessé. Elle feuillette des magazines. Quelques commentaires à voix haute. Elle boit du vin à la bouteille.)

403) Liliane : Blankenberge... Bèrk ! Dany èle ni wèt qu' èl mêr dispus què s' filipin a dit : « vos dirèz a l' mêr »... Pfff...on-y èst a l'mêr ! Ç'èst fini quand dj'aré co l'idéye di

m'èdalér, ça s'ra toute seûle. Au diâle lès camarâdes ! Quand dji wè dins lès lîves : Èchtèrnak l'anchanterèsse, Luxembourg carrefour européen, Paris ville lumière, ville coquine... ça ç'èst pour mi...L'Alsace et ses plats régionaux...mmmm, dè l'choucroute avè n'grosse saucisse, dji blèfe ! Quand dji sondje qui droci on-apôte nèn minme a mindjî, on dwèt dalér l'qué swè minme ! Èt dj'é bèl-ér mi, clawéye dissus m'lit !

Dispétchèz vous

Dany, ou Bén dji m'va mindjî l'coussin ! (Elle avise une tache sur le mur) Hé ! Qwè ç'qui ç'èst d'ça ? Èst-ç'qu'i gn-âreut dès punéses droci ? Dimeure Bén là, sale bièsse !

(Tant bien que mal, elle quitte sa position, se met debout et s'empare d'une louche.) Ayûç'qu'èle èst l'man.nète bièsse ? (La trouve, s'approche en clopinant.) Vos n'avèz pus qui saquantès sègondes a vikî, profitèz-in (Arrivée à portée, elle lève bien haut la louche pour en asséner un bon coup sur le mur, mais son geste est si ample et si violent que la louche entre en contact avec la vitre de la fenêtre et la brise. Un temps, puis on entend une voix agressive venant de l'extérieur.)

404) Voix : Godferdum, vandaal ! Imbecièl ! Domme gekke pèrsonage !
Overantwoordelijk.

405) Liliane : Dji n'comprend rén a ç'qu'i raconte, mins çu qu'i gn'a d'seûr, ç'èst qu'i n'èst nèn contint ! Adon, abîye Liliane, tu dwès dôrmu come in gnerson an plin-iviêr.

(Elle se recouche, après avoir fermé la tenture, aussi vite qu'elle le peut, ferme les yeux

et se met à ronfler, on entend le bruit d'une ambulance.)

Scène 2 : Liliane et Zabèle

406) Zabèle : (On frappe à la porte, Liliane lève la tête, se recouche et ferme les yeux. On frappe plus fort, Zabèle entre et aperçoit Liliane.) Qué cinse ! I m'chèneut Bén qui gn-aveut n'saquî droci !... Hé mam'zèle ! (Liliane fait semblant de dormir, Zabèle va la

secouer. Hé... I m'faut fêr l'lit !

407) Liliane : Èst-ç'qui dji seû st-a l'usine ou Bén an vacances ? C'est co pîre què l'bagne !

408) Zabèle : C'n'èst nén dè m'faute in m'fiye ! On fêt n'toûrnante pou r'fêr lès lits, èyèt ç'samwène çi, c'èst l'tour di vo n-ètadje.

409) Liliane : Èç samwène çi ?

410) Zabèle : Bén oyi... Pouqwè ? Vos n'crwèyèz nén qui c'è-st-assèz in còp pâr samwène ?

411) Liliane : Mins... vos n'avèz pont d'draps d'lit !

412) Zabèle : Dj'é dit... r'fêr lès lits èt nén, tout dismantchî.

413) Liliane : Ok, mins come dji n'sé nén boudjî, vos n'avèz qu'a cominchî dins l'aute tchambe.

414) Zabèle : Come vos v'lèz. (*Elle sort tandis que Liliane vide la bouteille de vin et la cache sous le lit.*)

Scène 3 : Liliane et Dany

415) Dany : (*Entre, portant un plateau avec le déjeuner.*) Dj'é prîs çu qu'dj'é trouvé, i gn-aveut nén in tchat in de keûken !

416) Liliane : Minme nén Kètje ?

417) Dany : Minme nén Kètje. V'là ! Ène biscote, in rèstant d'confiture, in fond d'cafè... ç'èst tout ç'qui vos-ârez pou d' djèner... Faut nén m'èrwétî insi ! Mi non pus dji n'é nén mindjî èt dji vos f'ré r'mâsquê què si dj'aveu voulu, èl biscote ni s'reut pus là, mins dji m'sacrifiye pace qui dj'é pitiè d'vous avè vo pîd qui r'chène a n'tièsse di via !

418) Liliane : Wâââh ! Dè l'tièsse di via... mmm ! Domâdje qui ç'n'èst nén ça qui d'meureut a l'cujène. (*Derrière la tenture qui cache la vitre brisée, un peu de fumée entre de temps en temps.*)

419) Dany : (*Qui hume.*) I gn-a n'drole d'odeûr droci, non ?

420) Liliane : Dji n'sint rén mi !... A pâr qui dj'âré toudis aussi fwin après awè mindji

qu'avant d'cominchî !... Pfff, ène biscote, adon qu'su l'prospèctus, il-èst mârquî : «
 petit
 déjeuner copieux, tîst et sand'vich' a volonté.»

421) Dany : On s'crit çu qu'on vout su in papî !

422) Liliane : An-èfèt ! Si dj'é bén compris... copieux : crwès d'ssus,...tîst èt
 sand'vich'
 a volonté : crwès d'ssus. Tout çu qu'on pout rastènu ç'èst PETIT ! Ène biscote, i fèt
 malaujîye mète ène saqwè d'pus p'tit !...Â siya ! In nic-nac... èt sins bûre, bén seûr ?

423) Dany : Pont d'vatche, pont d'lacha... adon, pont d'bûre !

424) Liliane : Èt dè l'mârgarine ?

425) Dany : Sins bûre èt sins mârgarine !

426) Liliane : Nén minme dè l'ledjîre ?

427) Dany : Rén, dji n'é rén trouvè d'aute.

428) Liliane : Pou yèsse ledjîre c'èst ledjîre ! C'èst tout l'minme fôrt di yèsse au
 régime adon qui dj'é dandjî d'fôce pou r'fêr m'pîd ! Â ! Dji sondje, in grand mèrci pou
 l'tièsse di via, vos-âriz pus trouvèr mieus come comparéson !

429) Dany : Èn moulèz nén tant, mindjèz.

430) Liliane : I faut mète èl confiture avè m'dwèt ?

431) Dany : Quand on-a fwin, on n'wète nén a in si p'tit dètây, on fèt avè çu qu'on-a.
(Elle lui donne la louche.)

432) Liliane : C'èst l'cas d'dîre qui dji va mindjî l'confiture a l'louche ! Si in SDF èm
 vîreut, i trouv'reut qui c'èst du gaspiyâdje !

433) Dany : Di toute façon, nos stons casimint come dès SDF non ?

434) Liliane : *(Essaye vainement de faire rentrer la louche dans le pot.)* La co aute
 chôse tént a ç'te eûre ! Èl louche èst trop lôdje pou rintrér dins l' pot.

435) Dany : Bén, pèrdèz l'aute costè da inocène !

436) Liliane : I faut awè fé dès-études d'ingénieur pou d'djèner droci ! *(Elle pousse
 l'extrémité de la louche dans le pot.)* Crè non ! C'èst pus ça dè l'confiture ! Èle èst co
 pus dure qui du bèton ! Bon sang d'bonswêr.

437) Dany : Mins poûssèz n'miyète pus fôrt bauyôde ! C'est l'pèlate qu'a dûrci in p'tit còp, c'est tout !...Pa d'zoûs ç'est pus mole.

438) Liliane : C'est come in vîs pot d'couleûr qwè ! Donc pa d'zoûs ç'est pus mole ? Bén chéf ! (*Elle retire un peu de confiture du pot et veut l'étaler sur la biscotte ; celle-ci éclate en morceaux*) Èt bén v'là ! Qwè ç'qui dj'aveu dit ? In nic-nac ç'est tout ç'qui dj'âré pou mindjî !

439) Dany : Mon Dieu qui vos stèz malapate !

440) Liliane : Malapate ! Bén dji voûreu bén vos vîr mi ! (*Elle introduit le morceau de biscotte dans sa bouche, elle le recrache presque instantanément.*) Vos-èstèz seûre qui ç'est dè l'confiture ça ?

441) Dany : Naturèl'mint ! Qwè-ç-qui ça poûreut yèsse d'aute ?

442) Liliane : On cach'reut a s'fêr quite dè nous qui ça n'mi chèn'reut nèn drole ! Ça m'fêt sondjî a l'Angletère, èl fameûs coupe qui tuweut sès locatères èt qui lès-ètèreut pa d'zous lès pavès dè l'cave.

443) Dany : Mins anfin, wètèz l'ètiquète su l'pot, il-èst bén scrît prone ?

444) Liliane : Oyi mins ç'est come vos-avèz dit t'taleûre, èl papî ça s' léy èscrîre !

445) Dany : Èyèt l'pris adon ? Quatôze euro... Dè l'confiture a quatôze euros, ç'est tout l'minme dè l'boune qualité, non ?

446) Liliane : (*Met ses lunettes.*) lèyèz-m èrwétî ça avè mès bèriques...Cént boutroules di tchat, quatôze, ç'n'èst nèn l'pris ! C'est l'anéye qu'on l'a fêt !

447) Dany : L'anéye qu'on l'a fêt ?

448) Liliane : Oyi, mile neuf cint quatôze ! Ça n'm'ètone pus qu'i gn'a dèss pwèys dèssus ! Èt mi qui d'a mindjî mè v'là toute tchamoussîye an d'dins.

449) Dany : Ô mâter dolorôza, du tchamoussî ! Ça n'èst jamés qui dèss champinions, èt lès champinions pou lès pîds inflès... ç'est bon. Qwè-ç-qui vos dijèz d'ça, c'est co mieus qu'a l'télé in ?

450) Liliane : Ç'est l'vré ?

451) Dany : C'est l'mèyeû dès-antibiotiques !

452) Liliane : D'abôrd dji m'va mindjî tout çu qui d'meure dins l'pot pour mi yèsse râde su pîd... sins djeu d'mot !

Scène 4 :Liliane Dany, Kètje

453) Dany : Ét la, douc'mint ! Lès-antibiotiques ç'n'est nén dès boubounes qu'on mindje quand on vout, si on lès prind sins rwétî a ç'qu'on fêt, ça pou yèsse dandjeureû !
(On frappe à la porte d'entrée) Intrèz !

454) Kètje : Goedendag mevrouw, Je viens te prendre des nouvelles.

455) Liliane : Tu viens me prendre ? Ça y èst Dany, i va m'oblidji a diskinde avè li èt nos
pâtirons su s'tchè'vau au grand galop, pou vikî lès grandès-aventures da Tîll.

456) Dany : Â ! Vos trouvèz qui Thy-Mârcinèle c'est l'grande aventure ?

457) Kètje : *(Va s'asseoir sur le bord du lit, mais trébuche et s'appuie sur le pied blessé. Grand cris de Liliane.)* Goodferdum ! Moi willen...vouloir achîre a costè dè vous !

458) Liliane : A aïe, aïe, aïe ! Maké dolor, i m'faut co toudis fêr in-èfôrt di pus pou roubliyî mès pwènes !

459) Dany : Ét Jeannine, èle n'est nén co r'vènûwe ?

460) Liliane : Faut crwêre qui non, vu qu'èle n'est nén co là !

461) Dany : Ou la la ! Èl tchambe èst rimplîye di boune umeûr i m'chène !

462) Kètje : Kètje èst disbôtchî branmint, a cause wonden a pîd.

463) Dany : Ça duvreut vos fêr rîre çu qu'i raconte, in wagon a pîd... c'èst râre !

464) Liliane : Vos sôrîz yèsse di boune umeûr su n'djambe vous ?

465) Kètje : I faut la moral, adon i va mieus !

466) Dany : D'in aute costè, i gn'a co bèn pîre ! Si c'èsteut lès deûs, qwè ç'qui v f'rîz ?

467) Liliane : Ça n'candje rén, qui ça fuche in pîd ou bèn deûs, dji seû quand minme clawéye su m' lit !

468) Dany : Oyi, mins nén a l'opitâl ! Dijèz vous qu'i gn'a pîre què vous ! Tènèz, an rintrant dj'é vu qu'on-èbârqueut n'saquî, èt crwèyèz m dji n'âreu nén voulu yèsse a s'place.

469) Liliane : Ène saquî d'l'ôtèl ?

470) Dany : Oyi, i m'chène. Vos n'avèz nén intindu l'ambulance ?

471) Liliane : (*Mal à l'aise.*) Nooon ...dj'èsteu dins l'gâz.

472) Kètje : Nein, pas dè chèz nous « Nec pus-ultra » c'est être in baladeur flamind en promenâde.

473) Dany : Di toute façon ça n'èsteut nén bia a vîr, i gn-aveut du sang su tout l'trotwêre. On aveut astokî l'maleureû conte èl mur, avant d'l'èbârquî.

474) Liliane : Â, qwè ç'qu' il-aveut ?

475) Dany : In bouquet d'vêre piqui dins s'tièsse...droci a l'coupète, vos-ârîz du vîr ça qué bouquet ! I r'chèneut a yun qu'aveut stichî n' plome d'indyin èt il-aveut toudis s'dwèt è-l'ér come s'i vouleut dîre qui ça v'neut du batimint.

476) Liliane : Du twèt ? C'èst possibe, ça arive co souvint, dès ouvrîs qui roublîy'nut in ostî ou l'aute, adon, i n'faut qu'in pidjon pou l'fêr triyanér èt après ...

477) Dany : In pidjon ?

478) Liliane : Ô, r'mârquèz dj'é dit pidjon mins ça pout yèsse ène mouwète ! Dès mouwètes, ça n'manque nén pâr-çi ! (*Elle essaie depuis un moment de cacher la louche.*)

Scène 5 : Les mêmes + Zabèle et Dominou

479) Domin : (*Frappe et entre directement.*) Mille èscouses madèmoiselle, il te faut pas faire atèncione, mins je cache après le personèl dè la câsa.

480) Kètje : Tegenwoordig boss !

481) Domin : Maké malor, moi la patronne i faut touzour què yè chèche après les sèrvitors. Caramba, c'èst mi què jè va foute tout l'monde a l'uch !

482) Zabèle : (*Entre.*) Tént, v'là l'grand geûlârd !

483) Dany : Ét lès copins ! Si c'èst pou vos bate, dijèz-l tout t'tchûte qu'on-apèle èl police.

484) Kètje : Non, klèbs abâye, mins nein scherp...euh...nén agnî !

485) Zabèle : (*Déterminée.*) Bon, mi dji n'é nén l'tins di bèrdèlér in ! Adon, on r'fèr vo lit oyi ou non ?

486) Kètje : Mins anfin ! C'èst quand minme Bén vîr qui mevrouw Liliane a mal a sa poot !

487) Domin : Èle nè fèt pas dès sentimentés, pas dès douçors avè les cliyants, c'èst
oune
grosse broute.

488) Zabèle : Ça va ? Vos-avèz fini vo bèrdèlâdje ? On pout continuwér ?

489) Domin : Santa madona larguer les-amâres, en avant toute. (*Il met dehors Kètje et zabèle et sort également.*)

Scène 6 : Dany et Liliane.

490) Dany : (*Il y a toujours un peu de fumée qui entre par la vitre brisée.*) Mins qwè ç'qui pout Bén sinte insi, on ?

491) Liliane : Dji n'voureu nén yèsse mèchante avè vous... mins, c'èst dispûs qui ...vos stèz rintréye qu'i sint mwés... Anfin, d'après ç'qui vos d'jèz ! Pace qwè mi dji n'sint
rén
du tout.

492) Dany : Qwè ç'qui vos v'lèz sinte on vous ?... Sinusite cronique ! On dîreut qui ça vént d'pâr là... (*Ouvre la tenture.*) Mins, mins, i gn-a in trô !

493) Liliane : In trô ? Ét après ? C'n'èst nén ça qui manque ! Qui ç'qui n'a nén l'cén.

494) Dany : (*Ouvre la fenêtre et regarde à l'extérieur.*) I gn-a quand minme dès sins jin.nes in ! Dins l'coûr d'jusse an face, in-ome è-st-an trin di fèr in feû di tous lès diâles.
(

La fumée envoyée par la fenêtre devient plus intense. Dany tousse.) I va fini pa nos gâzèr, nos stoufi, nos fèr d'venu asmatiques ! (*Elle crie par la fenêtre.*) Ét tièsse di via, c'èst Bén râde fini oyi ? Mô al've, sins-alure, rastaqwêre...Ôh...(*A Liliane.*) Vos n'advin'rèz jamés c'qu'i vént d'fèr... (*Après un temps, elle fait un bras d'honneur.*) Ça.

- 495) Liliane : Ç'è-st-ène boune preûve qui lès Flaminds n'sont nén mieus al'vès qui lès walons !
- 496) Dany : Dic'sionêre ! (*Retire sa valise de sous le lit.*) I faut m' dic'sionêre !
- 497) Liliane : Pou cachî après qwè ?
- 498) Dany : I m'a criyî in mot...li...li...lîderlijk. (*Elle cherche et trouve.*) Dévergondée... (*En colère.*) Mi dévergondée ? Ôh ! Sale tièsse câreye, ostrogo, ! I va awè d'mès nouvèles c'est mi qui vos l'dit... (*Se dirige vers la porte.*)
- 499) Liliane : (*Intervient.*) Dany, non ! On-èst d'dja dins l'cu du baudèt, èn nos-èvoyèz nén an prîjon va s'i vous plét.
- 500) Dany : Dè qwè ? Èm lèyî dire pa in raminagrobis parèy ? JAMÉS ! Ène boune doublure qu'i va awè, i va s'dè souv'nu dès sudisses !
- 501) Liliane : Dany, sondjèz a Filipin !
- 502) Dany : Qwè ç'qui Filipin vént fér là d'dins ?
- 503) Liliane : On n'sét jamés, is pouv'nut toudis nos rastènus pou intèrogatwêre, vèrificâtion dès-identitès, tout l'sins frusquin qwè !
- 504) Dany : (*Songeuse.*) Èt Filipin n'ôreut nén sès târtines lindi ! Ôh la, la... Bon ça va, dji va m'rastènu, rapôjî mès nièrs, il-âra s'tatoûye in-aute côp ! (*Montre Liliane d'un doigt accusateur.*) Mins vous vos n'estèz nén dwète dins vos botes, Liliane Dodémont, ç'est vous qu'a skètè l'cârô ?
- 505) Liliane : Mi ? Mins...dj'é...dj'é ambalè m'...
- 506) Dany : (*Lui prend le pied qui n'est pas enveloppé.*) Dijèz l'vèritè ou bén vo deûzième pîd s'ra ambalè come ès frère.
- 507) Liliane : (*Ne sait que dire.*) Ç'est...ç'est...ç'è-st-in dragon qu'a fèt ça.
- 508) Dany : Pouqwè nén in dinosaure tant qu'a fér ? (*Tord un peu le pied.*)
- 509) Liliane : (*Grimaçant de douleur.*) Dji vos djure qui c'est vré !... Vos savèz, ç'è-st in agayon qu'on tént ô d'dèbout d'in fil su l'plâge.
- 510) Dany : In cèrvolant ?
- 511) Liliane : On lome ça, in dragon. Quand on s'mèle di voulwêr pârlér l'françès !

512) Dany : Èt il-a v'nu tchér tout drwèt, dins no cârô ? Ç'èst bèn ça ?

513) Liliane : Ç'èst ça tout djusse !

514) Dany : Dji wè ç'qui ç'èst ! Dji gadje qui ç'èsteut yun avè « n'tête chèrcheuse » !

515) Liliane : Pouqwè nèn ? Di nos djoûs faut pus s'sézî d'rén !

516) Dany : Èt bèn-intindu, ç'èsteut djusteumint vous qui l'tièsse cacheut !

517) Liliane : Dji n'é nèn yeû l'tins d'lyi d'mandér.

518) Dany : Arètèz d'racontér dès carabistoûyes, dijèz m'èl vèritè.

519) Liliane : D'acôrd, ç'èst mi. Dj'é voulu spotchî n'punése qui m'èrwéteut d'crèsse, èle èsteut asto du cârau, dj'é voulu ajustér m'côp avè l'louce, mins su n'djambe on-èst nèn seûr, adon... paf, dj'é tapè a costè.

520) Dany : (*Inspecte le mur.*) Ène punése ?...Su l'mur ?...Ayû ? I gn'a rén !

521) Liliane : Vos compèrdèz bèn qu'èle n'a nèn ratindu, surtout quand èle a intindu l'ambulance !

522) Dany : In cârau skètè, faura co payî, ça va co fèr monter l'facture !

523) Liliane : Ç'n'èst pus lès mètes cube qui vos tracass'nut ç'côp ci, ç'èst lès mètes cârès !

524) Dany : Sins contér qu'on va èdjèlér pâs niût !

525) Liliane : Mins non, on va d'mandér a Kètje di v'nu rad'mint r'mète èl cârau, surtout

d'vant qu'èl patron nè l'wèye. (*Elle se prépare à téléphoner.*)

526) Dany : Vos m'énèrvèz avè vo Kètje ! (*Elle tire violemment sur les deux tentures pour cacher la fenêtre, tout se détache et s'écroule.*)

527) Liliane : (*Eclate de rire.*) Ça ç'èst d'l'ouvrâdje bèn fèt, tant mieus pour vous.

528) Dany : Madame èst contène ?

529) Liliane : Bèn seûr ça ! Insi dji n'seû nèn toute seûle a... èt ric èt rac on va skètér l'baraque. (*Elle compose le n°.*) A vous d'djouwér m'pètit Kètje ! Il-a arindjî l'tèlèfone,

èl douche èt co l'robinèt ! Ç'èst bèn seûr in ingénièur civique qui sèt mète ès mwin a

tout. *(Aux anges.)* Rèn qu'a sondjî qui poûreut lès mète sur mi !

530) Dany : Il-l'a fêt èt v'là l'résultat ! *(Désigne le pied de Liliane.)* Faut r'bouchê ça ou Bén on va stouffî. *(Elle cherche dans les deux chambres après quelque chose pour éventuellement boucher la fenêtre.)*

531) Liliane : *(Le combiné à l'oreille.)* C'n'est nén dè s'fautè ! C'est vo valîse qu'èsteut au mitan du djeu d'guîyes... Â ! C'è-st-in rèpondeûr, c'est nouvia ça !Alô, mevrouw Liliane moi e...e...grande besoin de Kètje groooote problème. *(Elle raccroche, jet de fumée. Dany sort. Liliane a cloche pied va dans l'autre chambre.)*

Scène 7 : Mellet, Zabelle, Liliane et Dany.

532) Mellet : *(Entre sans frapper)* Qwè ç'qui s'passe co droçi ? Hélo...hélo... i gn-a pèrsonè ? *(Il remarque les tentures au sol.)* I gn'a co yeu du grabuje ! A m'n'avis c'è-st ène èquipe di démolition cès feumes là !

533) Zabèle : *(Frappe et entre.)* Èl boss m'èvôye vîr... Tènèz, qwè ç'qui vos fèyèz là vous ? C'n'est nén vo tchambe !

534) Mellet : C'èst mès parints qui m'ont d'mandè di v'nu m'rinde conte dè ç'qui s'passeut droçi, i gn'aveut in tél ram-dam !

535) Zabèle : C'n'est nén n'réson pou rintrér dins l'tchambe dès djins quand is n'sont nén là !

536) Mellet : Vos n'avèz rén intindu vous, pou dè dîre ène parèye ! Quand dj'é quitè m'tchambe on-âreut dit qu'on bateut l'bûre dins n'grosse barate, tout triyanèut, la co
bén
qu'i gn'a pont d'lusse au plafond ! Èt pourtant, i gn'a pèrsonè !

537) Zabèle : Vos-avèz r'wétî dins l'aute tchambe ?

538) Mellet : Èles-ont deûs tchambes ?

539) Zabèle : Naturèl'mint ! Èles sont st-a trwès, èl lit c'n'est qu'pou deûs.

540) Mellet : Mès parints èt mi ça fêt trwès ètou èt on-a qu'ène seûle tchambe !

541) Zabèle : Faleut rastènu l'suite nuptial, insi vos-arîz pu dôrmu dins l'bingnwère !

542) Mellet : An ratindant, èm lit c'est l'payasse a tère come èl tchén d'èm môjo.

543) Zabèle : Quand on-a nén branmint dès liârd, on n'djoûwe nén lès minirs... Bon, c'n'est nén d'tout ça mins mi èm tins èst contè. *(Va ouvrir la porte de l'autre chambre.)*

Â, vos-estèz là !

544) Liliane : (*En voix off.*) Pouqwè, ça vos disrindje ?

545) Zabèle : Nén du tout. Èm patron m'èvoÿe vîr çu qui vos voulèz pou soupér !

546) Liliane : (*Entre, toujours à cloche pied et va s'asseoir sur le lit.*) Comint pou l'soupér ! Èyèt l'din.nér ?

547) Mellet : Ça c'n'est nén compliqué, c'est l'plat du jour, dj'é l'idéye qui c'est l'minme tous lès djoûs d'ayeûrs !

548) Zabèle : (*A Liliane*) Dji vos choûte, fromâdje ou chârcut'rîye ?

549) Mellet : Atintion, èl fromâdje c'est l'patron qui l'fèt li minme avè du lét d'gate !

550) Zabèle : Èt adon, c'est du fromâdje quand minme non ?

551) Liliane : Pour mi c'est du fromâdje, pou lès copines dji n'sé nén.

552) Zabèle : Ôw in m'fiye ! Mi dji n'va nén co m'tapér tous lès-ètâdjès pou v'nu vîr çu qu'i faut, adon ça s'ra du fromâdje pou tèrtoutes ! (*Elle sort*)

553) Liliane : Come mèskène on-a d'dja vu mieus. Èyèt vous, qwè ç'qu'i vos faut ?

554) Mellet : I s'passe tél'mint dès-afères dins ç'tchambe çi, qu'on vént pas pléjî.

555) Liliane : Figurèz vous qui dji seû-st-an vacances pou awè l'tranquilité, adon si vos n'estèz nén vétérinère èt qui vos n'savèz nén mète in-atèle a m'pate, on-a pus dandjî d'vous.

556) Mellet : In-atèle ça poureut p'tèt' s'arindjî, mins pou ça dj'é dandjî di yèsse mieus r'çû.

557) Liliane : Vos s'rèz r'çû come in prince si vos-arivèz a m'arindji m'pîd pou dalér m'moustrér in p'tit còp su l'plâdge. (*Mellet sort en courant.*)

558) Liliane : (*Compose le n° de téléphone de la cuisine.*) Ç'est vous mijn klei'nètje Kètje....Miss Liliane, ja...

559) Dany : (*Entre avec un soufflet de barbecue le plus gros possible. Elle va s'en servir contre la fumée qui entre toujours dans la chambre tout en répétant de manière moqueuse et a mi voix les propos de Liliane.*) Miss Liliane, miss Liliane...gna gna gna !

- 560) Liliane : *(Au téléphone.)* Téléfoon ? Ja, goed goed goed ! Va bènè a ç'te eûre !
- 561) Dany : *(Moqueuse.)* Goed goed goed, gna gna gna !
- 562) Liliane : Choûtèz èn' beetje, Kètje... de fènièsse ...
- 563) Dany : *(Actionne toujours le soufflet.)* Ét RAAM ! Gna gna gna !
- 564) Liliane : Hèt raam is a co cint mile bouquêts !
- 565) Dany : Gebreken ! Gna gna gna !
- 566) Liliane : Het raam is gebroken ! ...Ja kom kom kom ! Branmint mèrci, mèrci, véry well. *(Elle raccroche.)*
- 567) Dany : Very well èt gna gna gna ! Vos pârlèz l'flamind come ène vatche espagnol.
- 568) Liliane : Mins qwè ç'qui vos fèyèz on ?
- 569) Dany : Dji m'bat !
- 570) Liliane : Conte qui ?
- 571) Dany : Conte èl dragon qui vous rintrér. *(La fumée s'arrête un temps.)* Banzaye ! Dragon tèrassé, vive mi ! Bon, i s'reut tins di mète nos-afêres a place, on s'crwèreut su
in
tchamp d'batâye. *(Elle ouvre la garde-robe et en retire un seul cintre.)* Nos v'là chèrvûwes, on-a rén d'aute pou pinde nos loques.
- 572) Liliane : On-a qu'a tout lèyî dins lès valises ! On-èst nèn droci pou dès mwès
quand
minme !
- 573) Dany : Di toute façon, ç'èst l'preumière qui l'trouve qui l'a ! Ét ç'èst mi ! *(Elle commence à ranger l'un après les autres plusieurs vêtements sur le cintre.)*
- 574) Liliane : Pouqwè ç'qui dji n'é nèn choûtè l'vîye Juliette !
- 575) Dany : Èl vîye juliette ?
- 576) Liliane : Oyi, èle vîye Juliette qui vind dès lacètes èt dès savonètes. Èle a n'pètte vwètùre roudje èt èle passe dins lès rûwes l'djeudi !

- 577) Dany : Â oyi ! Èle s'abîye come divant l'guêre quarante, avè in bobo èyèt dès gants trawès su l'dèbout ?
- 578) Liliane : Oyi ç'èst bèn ça !
- 579) Dany : Èt qwè ç'qu'èle vos-a dit l'vîye Juliette ?
- 580) Liliane : Ô, c'èst bèn simpe ! Quand dj'è dit qu'on v'neut a blankenberge, èle a fèt l'grimace, èle m'a racontè qu'èle aveut v'nu in còp mins qu'on n' l'aureut pus a cause dès cotes di tchéns... Anfin, c'èst çu qu'èle m'a dit !
- 581) Dany : Dès cotes di tchéns ! Vos d'avèz d'dja vu ? Tél'còp èle dèrâye in fameus còp èl Juliette !
- 582) Liliane : D'acòrd avè vous, dès cotes de tchéns on n'd' a co pont trouvè, mins pou l' rèstant on-èst bèn chèrvu !
- 583) Dany : Co n' chance qu'on-a vo Kètje in mam'zèle ! (*Elle place le cintre chargé dans la garde-robe, celle-ci s'incline dangereusement vers Dany, qui a toutes les peines du monde à la retenir*) Èt !!! Abîye, abîye, l'armwêre s'èva !
- 584) Liliane : Imposibe di vos donér in còp d'mwin, avè in pîd come ène tièsse di via !
- 585) Dany : Liliane s'i vous plèt dispétchèz-vous, avè l'pwèd, si jamés èle tché sur mi on poura m'ramassér a l'culière.
- 586) Liliane : A chacun sès misères èm fiye ! Mi dj'é d'dja donè, dj'é in pîd come ène tièsse di via... C'èst bèn ç'qui vos m'avèz dit non ?
- 587) Dany : (*Essaye de maintenir la garde-robe.*) Dji vos d'mande pârdon, dji nè l'dîré
pus !
- 588) Liliane : Èt çu qui m'va lon ètou, ç'èst qui vos vos foutèz de m' Kètje !
- 589) Dany : D'acòrd, d'acòrd, dji nè l'f're pus non pus, mins s'i vous plèt v'nèz rad'mint m'donér in còp d'mwin.
- 590) Liliane : Douc'mint, dji n'seû nèn v'nûwe an vacances pou baguî dès bidons !
- 591) Dany : (*Suppliante.*) Mins anfin Liliane !
- 592) Liliane : Achîdèz-vous, vos-ârez pus d'fôce pou l'rastènu.

593) Dany : Vos n'y sondjèz nèn ! Si dji m'achî, èle va m'tchér su l'cabu... inocène.

594) Liliane : Inocène ? Di mieus-an mieus ! C'esteut nèn co assez d'awè in pîd come ène tièsse di via, mè v'là inocène a ç'te-eûre ! Èt ça ç'èst Dany qui l'dit ! Èt après ça i faureut l'vér m'pètit pîd ? ...Èt bén d'abôrd...ar'vwêr...

595) Dany : Non ! Liliane non, n'pârtèz nèn. Wètèz, lès pîds di d'vant sont pus p'tits qu'lès céns di d' pa'drî.

596) Liliane : Mon dieu m'fiye ! Mi c'n'est nèn mieus, dj'é in pîd pus coûrt qui l'aute, adon...

597) Dany : Si l'bon dieu m'èscape dji vos djure qui vos-ârez tchaud vos deûs pîds !

598) Liliane : A l'après d'ça, ça m'brûle dèdja come tout lès feûs d'l'infîér.
(Jeannine entre avec un parasol et un transat. Elle est coiffée d'une casquette style joueur de bass-ball américain.)

Scène 8 : Dany, Jeannine et Liliane.

599) Dany : Jeannine abîye ! In côp d'mwin. *(Jeannine se précipite afin d'aider Dany ; elle jette négligemment le parasol sur le lit, ...c'est-à-dire sur le pied meurtri de Liliane qui se met à brailler de douleur.)* Wètèz d' trouver n' saqwè pou mète pa d'zous. *(Jeannine cale la garde-robe avec sa valise. Fin d'alerte, Dany se précipite sur Liliane, main levée, en colère)* Èle mèrit'reut qui...

600) Jeannine : Qwè ç'qui s'passe on droci ?

601) Dany : I s'passe qu'èle m'a vu dins l'mèlasse èt qu'èle n'a rén fèt pou m'èrsatchî du bougnou ! Di pus èle aveut du pléjî rén qu'a pinsér qui l'ârmwêre pouveut m'rascouvru an tchèyant.

602) Jeannine : Èn l'ètassèz nèn d'pus qu'èle n'est pou l'momint, vos n'l'intindèz nèn, on direut l'ûlô du pôrt d'Anvers.

603) Liliane : *(A Jeannine.)* Vos n'manquèz nèn d'ér vous ! Vos m'èstropiè in pîd pou deûsième côp èt vos vos foutèz d'mi ?

604) Dany : Ç'èst l'bon dieu qui vos pûnit.

605) Jeannine : I vôt mieus awè in pîd blèssè qui lès deûs ! Vos s'rîz oblidiyè di routér su vo tièsse.

606) Dany : (*A Liliane.*) Arètèz là vo comèdiye, on-a sèrè l'rideau, lès acteûrs
pouv'nut
rintrér a leû môjo. Choutons pus râde çu qui Jeannine va nos racontér.

607) Jeannine : Oyi, mins ç'n'est nèn n'bonne nouvèle ! Dj'é routè tout l'long dè
l'digue
pou trouvér n'tchambe pus conv'nâbe... Bèrnike, rén... complèt pa tous costès, tout èst
prîs, minme lès grègues.

608) Liliane : On-a co chwèsi l'bon momint qwè ! C'est tout nous ça !

609) Dany : Èt bén, on f'ra avè c'qu'on-a... pwint. Après tout on n'vent nèn an
vacances pou brère èt djumi. (*A Jeannine*) Vos-avèz ach'tè ène bén djolîye casquète i
m'chène !

610) Jeannine : Non, non, c'est Kètje qui m'l'a donè. I n'a nèn røyussi a rafistolér
m'tchapia... Nèn ètonant d'ayeûrs, arindjî come il-èsteut ! (*Tourne la tête à gauche et
droite pour présenter sa casquette.*) Qwè d'è pinsér ?

611) Liliane : Èle vos va come in gant... (*Hésite*) A part... qui m'chène qu'èle è-st-ène
mîyète lôdje.

612) Jeannine : (*Vexée.*) Oyi ç'est ça ! Co bén qui dj'é mès orâyes pou l'rastènu... c'est
ça qui vos v'lèz dîre ?

613) Liliane : (*Faussement.*) Mi ?... Ôh... c'est vous qui dit ça !

614) Jeannine : Bon, ça va. C'n'est nèn d'tout ça mins dj'é casimint fèt in pèlerinâdje,
dj'é swè a moru, dj'é in goyî t't-aussi sètche qu'ène târtine sins bûre. (*Elle boit le reste
de café et le recrache immédiatement.*) Qwè ç'qui ç'est d'ça pou du pûria vîs di vint
ans ?

615) Liliane : Pouqwè, vos d'avèz d'dja bu ?

616) Jeannine : Mins qu'vos stèz bièsse !

617) Liliane : (*A Dany.*) I gn-a pou s'dèmandér pouqwè ç'qu'èle raconte toudis
n'impôrtè qwè.

618) Dany : C'est dins sès gin.nes, èle ni pout s'inspèchî !

619) Liliane : Èle dwèt dè pârlér a s'jinécolôgue, il sogn'ra come dins l'tins... (*Air
dégouté.*) Lès sansûwes... ça r'satche tous lès môs... lès sansûwes !

620) Jeannine : Arètèz là vos bièstriyes èt pârlons dè ç'qui nos dalons fèr pou passér nos vacances.

621) Dany : Si on-a fèt l'vwèyâdje dins l'grand nôrd, ç'èst quand minme avè l'idéye di mète no bia p'tit chassi dins l'eûwe saléye, non ?

622) Jeannine : C'è-st-ène possibilité. Mins d'vant tout, nos d'vons yèsse seûr di sawè najî ! Èst ç'qui nos dalons flotér ou coulér ? On n'sét jamés, avè l'diférence di cultûre on pout s'atinde a tout !

623) Dany : I n'faut nén toudis choûter tout ç'qu'on raconte... surtout nén lès minisses, is racont'nut souvint n'impôrtè qwè. An v'nant dj'é vu dès rames di canadas, èt bén, c'èst lès minmes qui dé nous-outes ! Mins l'quèstion n'èst nén là, si on vout sawè si on sét bâbotér dins la mêt, i nos faut y alér.

624) Liliane : (*Horriifiée.*) Qwè ? Toutes lès trwès ? Vos n'y sondjèz nén !

625) Jeannine : Comint ? Vos-avèz pris l'riske d'in vwèyâdje parèy èt vos r'fusèz d'dalér fèr trampète ?

626) Liliane : Nè r'toûrnèz nén l'coutia s'i vous plèt, vos savèz fôrt bén qui dj'é pou trwès mile euro di scilicône dins m'pwètrine, mins ç'èst co trop timpe, l'eûwe saléye n'èst nén a r'comandér d'vant in-an èt an mayot l'solia poûreut... Non, ça n's'reut nén résonâbe... Pourtant c'n'èst nén l'invîye qui m'manque di vîr l'èfèt su l'sèxe... di fôrt.

627) Jeannine : A m'n'avis, leûs-îs âriz vûdî d'leû tièsse !

628) Liliane : Qwè v'lèz, quand on n'èst nén fète pou l'chance, on s'noy'reut dins-ène jate d'eûwe ! (*Elle pleurniche*) Alèz, èt vos vénrèz m'dîre si l'eûwe èst boune...

629) Jeannine : Dj'é ène idéye, vos n'avèz qu'a r'satchî lès pans'mints !

630) Liliane : Non, on n'pout nén. Èt pwis avè m'pîd ça n'èst nén possibe non pus ! Non alèz-è, lèyèz-m' toute seûle.

631) Dany : On va awè l'keûr gros si on vos lèye là...

632) Jeannine : (*A Dany.*) Èt si on l'mèteut a l'fènièsse ?

633) Dany : Boune idéye, avè l'parasol ?

634) Jeannine : Si dj'è prîs l'pwène dè l'rapôrtér c'est pou qu' i chève a n' saqwè ! On va vos-arindjî n'saqwè d'formidâbe, vos vîrèz l'plâge, c'est mi qui vos l'dit !

635) Dany : Insi èle s'ra quand minme ène miyète avè nous ! Èle nos vîra...èt nos n'manqu'rons nèn d'lyî fêr dès p'tits signes d'amitiè !

636) Jeannine : Ça s'ra tout-a-fêt come si èle èsteut avè nous.

637) Dany : V'là n'boune dècision, c'est come si ç'èsteut fêt !

638) Jeannine : (*Panique.*) Ét ! Mins dji sondje, èm mayot ?

639) Dany : Qwè vo mayot ?

640) Jeannine : Il-èst dins m'valîse, pa d'zous l'gârde-robe !

641) Dany : Â non ! On n' boudje a rén. Mi dj'è l'mén, èt quand dj'ôré stî nadjî, vos n'ârèz qu'a l'mète.

642) Liliane : I n's'ra frèche qu'in côp insi.

Scène 9 : Les mêmes + Mellet.

643) Mellet : (*Frappe et entre. Il a une brosse, de la corde et deux planches dont une avec un clou apparent, mais dans un premier temps invisible du public.*) Come vos m'avèz dit qui dji f'reu pârtîye dè l'famîye rwèyâle si dji trouveu çu qui faleut, m'è v'là !

644) Jeannine : C'è-st-in romanichèl qui vént r'fêr lès tchèyères ?

645) Mellet : (*Vexé.*) Dj'è chuvu dès coûrs di secourisse mi mam'zèle ! Adon, èm role èst d'donér in côp d'mwin aus pîds aflachis !

646) Dany : Si c'è st-in côp d'mwin pou r'nèchî, c'n'èst nèn a nous qui faut l'donér mins a l'mèskène !

647) Jeannine : Non, ça n'dwèt nèn yèsse ça ! Avè dès plantches, c'èst sûr'mint in menuisiè !

648) Liliane : (*A Mellet.*) Vos pinsèz vrémint qui c'è-st-avè n'brouche èt deûs plantches qui vos dalèz m'fêr routér drwèt ?

649) Mellet : Naturèl'mint ! Avè lès deûs plantches dji va vos fêr deûs atèles èyèt l'brouche chèrvira di bèquîye ! (*Il montre*)

- 650) Jeannine : I n'est nèn consèyè di vos mète an mayot d'abôrd ! Avè lès pwèyes de l'brouche pad'zous vo bras, ça va yèsse rèche.
- 651) Mellet : C'est bèn in p'tit maleûr ! C'est quand minme mieus qui di d'meurér toute èl djoûrnéye rassèréye dins s'tchambe !
- 652) Dany : Si vos stèz seûr di vos côp, alons-y, dji vos done in côp d'mwins !
- 653) Mellet : C'n'est nèn compliqué, tènèz lyi s'pîd bèn drwèt, mi dji va ajustér lès deûs planches su s'djambe. (*Il passe a l'action*)
- 654) Liliane : (*Hurle.*) Aaaaaah ! Aïe, aïe, aïe, èm djambe !
- 655) Dany : Qui vos stèz doudoûye ! C'n'est jamés qu'ène planche !
- 656) Liliane : I gn-a n'saqwè qui pique au triviè du bindadje !
- 657) Mellet : (*Retourne la planche et voit le clou.*) Crè miyârd ! Dji n'l'aveut nèn vu !
- 658) Liliane : L'èst bon insi, on n'boudje pus a m'pîd, ou bèn dins wér di tins i faura mè l'côpér.
- 659) Jeannine : Ok. D'abôrd on r'vént au plan numèrô yun !
- 660) Mellet : C'est qwè l'plan numèrô yun ?
- 661) Jeannine : On va l'mète pad'vant l'fènièsse, insi èle profit'ra de l'plâdje ètou.
- 662) Dany : C'est ça, instalons Mam'zèle. (*Dany, Janine et Mellet installent Liliane dans un fauteuil devant la fenêtre, (la non brisée) sous la protection du parasol.*) Èt bèn v'la, vos wèyèz come on vos gâte ?
- 663) Jeannine : On va vos fèr monter in martini on' the rock's
- 664) Liliane : Dj'inme ostant in campari...anfin, si possibe !
- 665) Dany : In campari ?
- 666) Liliane : (*Déclame.*) Quand le soleil décline,
 Quand la nuit se dessine,
Quand Paris s'illumine,
 L'accordéon la taquine,
 Et paris se dandine,

Quand Paris, quand Paris,
Quand Paris s'illumine.

667) Mellet : Come c'est bia ! Dji pinse qui dji n'é pus rén a fêr droci, disbarassons lès ostis èt a r'vwêre èt pou fêr dès vérs... bonswêre. (*Il sort.*)

668) Jeannine : I djouwe fameûs'mint du tchapia s'n'apôte là ! Bon, i n'faut pus trin.nér,
nos d'vons nos-èdalér m'pètte Liliane. (*Dany prend un drap de bain et son maillot et suivie de Jeannine, elles se dirigent vers la sortie.*)

669) Liliane : I n'vos chène nén qui ça s'reut mieus si l'fènièsse èsteut drouvûwe ?

670) Dany : Oyi bén seûr ! (*Elle ouvre les deux battants de la fenêtre, celle-ci donant sur un mur de briques.*)

671) Liliane : (*Moqueuse.*) Ôh ! Qué magnifique vûwe ! Èl plâdje, èl mêt, lès batias èyèt
l'solia ! (*Fait signe.*) Oûh, oûh, Jeannine, Dany, ça va ? Vos vos pléjèz bén ?... Tant mieus, l'eûwe èst boune ? (*En rage.*) Dîre qu'èl prospèctus dijeut : « Vue imprenable sur
l'onde enchanteresse » Pârlons-è di l'onde enchanteresse ! On mè l'copy'ra.

672) Jeannine : Ç'èst co yeune a mète su l'lisse, dji n'sé pus qwè dîre, ça m'côpe èl chique !

673) Liliane : Èyèt mi, l'vûwe.

674) Dany : Di qué lisse èst ç'qui vos pârlèz ?

675) Jeannine : Èl lisse qui dj'é fêt avè tout çu qui n'va nén, èt qu'on va r'mète a Lanti Sèptike.

676) Dany : L'antisèptike ?

677) Jeannine : Ç'èst s'no ! (*Devant l'air dubitatif de Liliane et Dany.*) Comint ? Dji vos
è nén racontè ? Bon, tout-an fèyant m'pèlèrinâdje pou trouver in-aute pidjonî, dj'é tcheû
su l'bureau d'l'ygienne èt d'l'anviron'mint. L'ome qui m'a r'çû s'apèle Lanti Sèptike... intrè nous, ça dwèt yèsse ène saquî a Blankenberge ! Su l'uch di s'bureau vos-avè in grand panneau avè tous sès tites. Ç'èst bén simpe, i s'reut pus aujîye di mète çu qu'i n'fêt
nén. Il-èst consèyè comunâl, présidant du fout'bal, présidant du syndicat d'initiative, présidant dès pètanqueûs, présidant dès mârcheûs du dimègne. Brèf !...Mins pou nous

outes, daléz m'dîre ?

678) Dany : Brêf. Mins pou nous-outes ?

679) Jeannine : Dj'é bouchî su l'tâbe, èt nén in p'tit côp vos pouvèz m'crwêre ! Dj'è dit qui ç'èsteut OOOnsteûs, avè trwès O, çu qu'on-andureut droci. Il-a pris m'dèclarâtion èt il-a dit qu'i pass'reut s'rinde conte de l'situwâtion, mins quand ?...Mistêre.

680) Dany : Seûr'mint l'anéye qui vént, quand on s'ra presse a r'vènu... Si on r'vént !

681) Liliane : Â, ça pus jamés ! Dj'inme ostant dalér campér su l'place du Bourg ou bén a costè de l'dècharge pus râde qui d'èrvènu droci. Dijèz Jeannine, èn roublîyèz nén di rajoutér su vo lisse, lès deûs fènièsses...yeune qui done de l'ér adon qu'on n'lyi d'mande

rén èyèt l'aute qui promèt n' bèle vûwe, èt qui moustère tout-au d'pus in mur di prijon...èn roublîyèz nén di pârlér dès tantures non pus !

682) Jeannine : Tantures ? Bon, come vos v'lèz... « Cause soupçonnée » ?

683) Liliane : Pouqwè d'mandéz ça ?

684) Jeannine : Ç'èst çu qu'èst scrît su l'papî qui Lanti Sèptike m'a donè.

685) Liliane : Adon vos pouvèz srîre : « Murs squeletiques souffrant de malnutrition ». Ç'èst tout ?

686) Jeannine : A m'n-avis oyi... Â, on n'sét jamés, s'i v'neut èt qu'dji seû nén là faut nén vos-ètonér, c'è st-in drole di coco.

687) Dany : Pouqwè ?

688) Jeannine : I r'chène a in gorîye.

689) Liliane : In gorîye ! Pouqwè, il-èst dirècteur du Zoo d'Anvers ètou ?

690) Jeannine : Ça i n'l'a nén dit ! Çu qu'èst seûr c'èst qu'dji n'voûreu nén l'rècontrér dins n'ruwèle a dîje eûre au niût, i m'f'reut peû. (Dany et Jeannine se dirigent vers la sortie.)

691) Liliane : A bon ! Alèz, a t'taleûr èn n'roublîyèz nén m' campari... anfin si i d'a co !

(Sortie de Jeannine et Dany.) Ç'èst quand minme a s'tapér l'tièsse didins ! Montér in mur pa d'avant n'fènièsse, faut pus yèsse tout djuss' pou de fêr n'parèye ! A m'n-idéye c'èst l'sé qu'i gn'a dins l'eûwe qui lès-arindje insi. Pouqwè ç'qui dji n'é nén choûtè l'vîye Juliette. (Elle quitte le fauteuil, et à cloche-pied regagne le lit. On frappe a la porte)

Scène 10 : Liliane et Kètje

- 692) Liliane : Intrèz ! (*Entrée de Kètje, il porte un plateau avec un campari .*) Vous ?
- 693) Kètje : Oyi, mi. Li Kètje van Blankenberge !
- 694) Liliane : Dèdja ? Vos dalèz co pus râde qu'ène fuséye, vos-avèz vu mès copines ?
- 695) Kètje : Clo...Clopine ?
- 696) Liliane : Jeannine èt Dany.
- 697) Kètje : Née, moi pas voir co...coco...colpine !
- 698) Liliane : C'èst pace qui dj'aveu d'mandè di m'comandér in campari an diskindant
èt
vos v'là d'dja !
- 699) Kètje : Kètje in de panséye van Liliane lezen' ...heû... lîre dins pinséyes...
- 700) Liliane : In' mijn lézen', pensez-vous, ô Kètje !
- 701) Kètje : Kètje kômen... heû venir...Liliane apelér Kètje non ? Mèt de bigofone,
ja ?
- 702) Liliane : Ja, ja, mèt de bigornô !
- 703) Kètje : Èt qwè, nog' nîwe catas'trôfen' ? Waar catas'trôfen ? (*Traduction : et
quoi, encore nouvelles catastrophes ?*)
- 704) Liliane : Le veûle carau de la fènièsse, Kètje, crac ! Heû... van de tantûres, boum...
- 705) Kètje : Drommel, ouf-ti ! Pas rien qu'un trou d'bale in ça mevrouw Liliane ! Ça ètre grôte trô !
- 706) Liliane : Un grand trou, n'est-ce pas, Kètje ?
- 707) Kètje : Ô ja ! Èt nous-autes, lès nordisses, avoir un spot'...(*Dicton.*)
- 708) Liliane : In spot !
- 709) Kètje : Spot ? Spot is goed maar spot' is goed voor de poubèlle ? (*Dicton.*)
- 710) Liliane : Ja.

711) Kètje : Alors, un proverbe, c'est béter zègèn...heû... dire plus juste, OK ?

712) Liliane : OK Kètje.

713) Kètje : Dan', ik ratakeer : nous-autes, les nôrdisses van' de noord', hèbèn'...heu, avoir un proverbe... un proverbe ce disant ceci comme ça : « grand trou van dââg', grand jour se prépare mor'gèn'...heû... grand trou aujourd'hui grand jour se prépare demain.

714) Liliane : Ça être un spot universel ça Kètje !

715) Kètje : Â ! ...Alors', bon que Kètje monter' trap'... heû...escalier... Kètje se dire
à
lui tout seul tout bas pour lui tout seul...

716) Liliane : Kètje se dire secrètement in' zijn hoofd' ... heû, dans sa tête...

717) Kètje : JA, ja...èxtra !

718) Liliane : (*Enchantée.*) Caramba ! Èç-qui m'pètit Kètje s'reut prèsse a yèsse fèrè ?
On dîreut qui cominche a bètchî a l'am'çon !

719) Kètje : An-z-èfèt, dans son tête, Kètje makèn'... heû... faire deûs fois son còp...

720) Liliane : (*Aux anges.*) Ôh la la la ! Si c'est l'vré... qué ome !

721) Kètje : Dèhors... Avè lès pîres...

722) Liliane : Âh ! Dji comprind, vos fèyèz d'ène pîre deûs còps... C'est ça ?

723) Kètje : (*Ne comprend pas.*) Of' ?

724) Liliane : Abate deûs gâyes d'in minme còp d'baston !

725) Kètje : Ô ! Mooie, mooie, mooie (*Belle expression.*) eks'prèssî.

726) Liliane : Ratè ! Dj'èspèrèû qui ç'èsteut mi qu'i trouveut... mooie mooie !

727) Kètje : (*Avec application.*) A-ba-te trwès...

728) Liliane : Ow, nèn si râde ! Deûs ç'n'èst nèn d'dja si mô qu' ça !

729) Kètje : Deûs gâ...gâyes... ja ?

- 730) Liliane : Ja ! Deûs gâyes, ça d'vreut pourtant l'fêr sondjî a n'saqwè, èyèt l'mète su l'tchèmwîn !
- 731) Kètje : D'on mi nô... née... dins minou ?...
- 732) Liliane : (*Faussement scandalisée*) Oh !
- 733) Kètje : D'on mimine ?
- 734) Liliane : D'in minme còp ?
- 735) Kètje : D'in minme còp... d' balon ?
- 736) Liliane : D'in minme còp d'baston... (*Article exagérément.*) còp di bas...ton.
- 737) Kètje : BAS...TON !
- 738) Liliane : Tout l'minme il-è-st-arivè ô d'dèbout !
- 739) Kètje : O, mevrouw Liliane, twè lérèn' a mi... heû, aprinde a mi tous tès spots sùdisses !
- 740) Liliane : Mi, dji vos apèrdreu co vol'tî aute chôse !
- 741) Kètje : Ik ratakéér nog' één maal, (*Une fois*) donc : Kètje se dire insi fêr deûs pîres d'in còp èt apôrté a mevrouw Liliane één glas' (*Un verre.*) Campari.
- 742) Liliane : Â m'pètit lapin si vos compèdrîz tout ! Campari par ici. (*Elle boit d'un trait.*) Pou m'donér du corâdje.
- 743) Kètje : Vous choûté Kètje s'ès'plikéren'.
- 744) Liliane : Co toudis ? Pour mi i n'sét rén fêr d'aute qui d'pârlér ç'ti-là. Choûtéz bén m'pètit coucou d'Mâline. Ti is niet goed for mi !
- 745) Kètje : Née ?
- 746) Liliane : Vos duvèz dîre tu, a mi.
- 747) Kètje : Â ! Tu vous choûté Kètje : Kètje treûrig ... (*Triste.*) heû... avoir mèsbrutchî ton voet' (*Pied.*) Heû...
- 748) Liliane : D'acôrd, dj'é compris, èm tchapia qwè !
- 749) Kètje : Kètje adon willen'... heû ... rach'... rach ... rach....

750) Liliane : Kètje vouloir ètèrnuwéren ?

751) Kètje : ...Rach'tér son grand faute !

752) Liliane : S'i vous plét, qué tafiôt ! C'èst co pîre qui l'ôrlodje pârlante, si dj'èsteu a s'place, i gn'a lontins qui dji pâl'reû avè mès mwins. Tout conte fêt, dji m'demande si
dji
n'é nén fé dès invèstis'mints pou dès prones !...Coment vous-autes lès nordistes dîre...
AIMER ?

753) Kètje : Aimer ?... Â ! How'den' van'.

754) Liliane : Kètje how' den'van' seins mevrouw (*Traduction : Kètje. aimer seins madame.*) Liliane ?

755) Kètje : Ja ! Saint Liliane, saint Cristophe, saint Luc, Saint Marc, saint Raphaël, Saint Antoine èn zijn vaken' ...heû...

756) Liliane : Décidémint, i n'comprend rén !

757) Kètje : (*Sur sa lancée.*) Saint Éloi, èn' Dagobêrt a l'envèrs, Saint Martin, Saint Georges, kapout dragon, Saint phonîye an rut majeur de Tchèy'koski, Saint gapour,
Saint
çans èt i gn-a co saintèz m ...

758) Liliane : (*Coupe.*) Ét la copin ! I n'faut nén m'provoquer in ! Sins qwè vos n'aurèz nén l'tins dè l'dîre deûs côps !

759) Kètje : Èt c'èst dîre ètou què z'inme... la toussaint !

760) Liliane : Sins-awè l'ér di rén, i mwin.ne Bén s'bârque, c'è-st-in fameûs dragueû.

761) Kètje : Ja ! Dragueû is omnisbaar... heû... indispensable... in noordzee. Tè pout nén imadjinèrèn' tout qwè c'qu'on rètrouve fond dè la l'eau...Dès mèn'sèn' ... heû... gens qu'ont bu trop de jates, maar ook scandales...

762) Liliane : Sandales ?

763) Kètje : Sandales, ja ! Solèrs, coliers, petites culotes èt minme in één piyanô !

764) Liliane : In piyanô ?

765) Kètje : Ja, parole de stoûte, Kètje jamés dîre dès mintèrlîyes !...Bon, mintenant,
il
èst tins pou Kètje di prinde mèsûres. (*Il prend les mesures de la fenêtre, écrit dans un*

petit carnet. Tandis qu'il a le dos tourné, Liliane entre subrepticement dans la douche. Seul ses deux bras en sortent, elle empoigne Kètje l'attirant dans la douche. Au même moment la porte de la chambre s'ouvre.)

Scène 11 : Liliane, Zabèle, Kètje et Mellet.

766) Zabèle : (Entre suivie de Mellet.) Comint ça, tout toûne a rén dins l'cambûse ?

767) Mellet : Tènèz, ayû c'qu'èle èst l'mam'zèle qu'a mô s'pîd ?

768) Zabèle : Quand on vos dit qui c'est n'drole di binde, vos pouvèz m'crwère ! (Elle entre dans l'autre chambre et en ressort aussitôt.)

769) Mellet : Pourtant èle n'âreut nén seû vudî, arindjîye come èle l'èst !

770) Zabèle : Tènèz, pouqwè c'qu'èles-ont drouvu l'fènièsse ? (Referme les tentures.)

771) Mellet : Pouqwè ç'qu'on l'a r'bouchî ç'fènièsse là ?

772) Zabèle : Pou ç'qu'i gn'a a vîr ! C'èst l'sôrtîye du gros colècteur dès-égouts di Blankenberge.

773) Mellet : Comint avéz tcheû droci vous ?

774) Zabèle : C'èst l'bureau d'chomâdje qui m'a oblidjî.

775) Mellet : Si ça n'vos pléjeu nén vos pouvîz r'fusér !

776) Zabèle : Pouqwè ? Dj'é pèsè l'pour èyèt l'conte, adon dj'é pinsè, ostant ça qu'aute chôse. (Elle ramasse les tentures qui sont toujours au sol les plie et les dépose sur le lit.) T'as jamés vu dès sins-alure parèyes ?

777) Mellet : C'n'èst nén d'leû faute, i gn'a rên d'solide droci !

778) Zabèle : Quand minme ! Dj'é vu tout t'tchûte qui c'èsteut n'drole di binde.

779) Mellet : R'conèchèz qui c'è-st-in drole d'ôtèl ètou !

780) Zabèle : (Prend dehors un torchon troué et sale, s'active à le rincer à l'évier, et bien entendu c'est la douche qui fonctionne on entend un grand cris. Zabèle sursaute.) Qwè ç'qui s'passe ?

781) Kètje : (Sort précipitamment de la douche. Il est mouillé.) godferdum di godferdum, c'est une fois le déluge !

782) Liliane : *(Sort également sautillant sur un pied.)* Qui ç'qui m'a foutu dès-inocints pârèys !

783) Mellet : Dji n'saveu nèn qui c'èsteût ène intréye mi pâr-là ?

784) Kètje : Grande catasrtofen, moi gegaloppeer in te Keuken, pas suportere l'aqwa !

785) Liliane : *(En rage.)* Misère di misère, pou in còp qui ça daleut bèn !

786) Mellet : Pouqwè, èn saqwè n'daleut pus a l'douche ?

787) Zabèle : Faut crwêre qui ça n'daleut nèn si bèn qu'ça ! *(Avec le torchon elle essuie le sol côté fenêtre brisée.)*

788) Liliane : Vos n'avèz jamés vu l'tram vous m'fîye ! *(A Kètje.)* Alèz m'pètit lapin dès mèrs, dalèz rad'mint vos fèr sètchi, èyèt r'vènèz vîr vos grande cavale !

789) Kètje : Cavalerist ? Nix compèrdure !... *(Se dirige vers la sortie.)*

790) Zabèle : *(Voit la valise en dessous de la garde robe.)* C'n'èst nèn la qu'on mèt lès valîses !

791) Liliane : *(Accompagnant Kètje ne voit pas la manœuvre de Zabèle.)* Qwè ç'qui m'faut fèr pou vos fèr comprinde qui dji seû sote di vous.. e ichliben ich...y love you !

792) Zabèle : I faut mète ça a place. *(Tire la valise d'un coup sec. La garde robe s'écroule dans un brouhaha général des participants pendant que tombe le*

RIDEAU

ACTE 3

Scène 1 : Dany et Mellet

(Un carton masque la vitre brisée. Dany lit le journal, elle a un bonnet des gants et une petite couverture sur les épaules, ses cheveux sont hirsutes. Tout est rentré dans l'ordre. La fenêtre donnant sur le mur est ouverte.)

793) Dany : *(Lit à haute voix.)* Le discours du Premier Ministre ne varie pas d'un

iota... In iota ?... Qwè ç'qui ç'èst co d'ça ?... Is n'pâl'nut nén come i faut cès djins là ! *(Continue.)* « Le sauvetage du pays passera par des économies dans le domaine de la culture... » Mâria dèyî ! Èm popa a deûs pachîs a vinde, i pout Bén s'dispétchî ! Èt lès légumes, is vont co rôssi ! *(Continue.)* « ...de la culture et de l'enseignement... » Ça, c'n'èst nén m'problème dj'é passé l'âdje ... *(Continue.)* « De la culture, de l'enseignement et de la sécu soc... » De la sécu soc ! De la sécu soc ? C'èst du russe ou Bén du javanais ? Dji n'comprend rén. *(Elle se lève et jette le journal sur le lit, son attention est attirée par un insecte sur le mur.)* V'là ç'qui Liliane a vu ! *(A l'insecte.)* C'èst vous ? Ou Bén vo frère ? Vos stèz putète an vacances ètou ! *(A petit pas, s'empare de la louche.)* Vènèz lousse Bén-aiméye, vènèz rad'mint pour mi spotchî l'lède bièsse. *(Elle assène un coup de louche contre le mur. La lampe placée au mur s'allume.)* V'là co aute-chôse !... A l'après d'ça, dj'é trouvé comint alumer, i n'faut surtout nén satchî su l'fiçèle. *(Tire sur la corde, la lampe s'éteint.)* A bon ! Èm tèyorîye a ça l'long d'sès rins. *(Elle tente un second essai, coup sur le mur, la lampe s'allume.)* Non, dji n'rèv' nén, quand on tape su l'mur èl lampe s'al... *(La lampe s'éteint.)* ès' distinct... dijons qu'èle ni d'meûre nén aluméye fôrt lontins ! D'in-aute costè si on n'tape nén su l'mur èle ni lume nén ! Problème... ène lampe qui ragadèle.

794) Mellet : *(Entre)* C'èst co mi.

795) Dany : C'è-st-in mot di r'proche ! Vos djon.nes mâriyès di parints vos-ont co foutu a l'uch ?

796) Mellet : Qwè v'léz, is n'ont nén n'minute a yeusses.

797) Dany : Pou dès djon.nes mâriyè, ç'n'èst nén amûsant ! Èt quand is pins'nut awè ène acalmîye is vos fout'nut a l'uch ?

798) Mellet : Tout djusse. Dijèz, dins l'fond i m'chène qui dj'é vu Dominou qu'ariveut, mès parints n's'ront nén co tranquîyes lontins !

799) Dany : Yun d'cès djoûs vo pére va éclatér !

800) Mellet : C'n'èst nén m'pére, c'èst m'bia pére.

801) Dany : Pont d'impôrtance, yun ou Bén l'aute, faudra trouvér in système pou lès lèyi
tranquîyes ou Bén is vont saut'lér come èl bombe H !

802) Mellet : Qwè ç'qui c'èst d'ça... l'bombache ?

803) Dany : Vos vîrèz quand ça ariv'ra.

Scène 2 : Dany, Mellet et Lanti Sèptike.

804) Lanti : *(Entre sans frapper. Il a une petite valise à la main, des énorme basket, un collant avec short par dessus, un k-way avec capuchon, des lunettes très sophistiquées avec verres fumés. Si possible l'accent bruxellois.)* Tènez, la patronne me dire qu'il n'y avait une fois personne !

805) Dany : Èyèt ça vos done èl drwèt d'rintrer ?

806) Lanti : Je entré partout ousque je voulé ! *(Sort une loupe de sa poche.)*

807) Mellet : Ça, c'est co yun qui va dalér disrindji mès parints.

808) Dany : Mossieu, qui èstéz ?

809) Lanti : *(Inspecte tout à la loupe.)* Te faut avoir de la patience Mevrouw.

810) Dany : Dè l'patiyince ! Èt co qwè ? Vos rintrèz dins m'tchambe sins vos présintér,
vos r'nachèz pa tous costès, c'est tout djusse si vos n'drouvèz nèn lès valises èt...

811) Lanti : *(Coupe.)* Chûûût, moi c'est faire toute l'ôtèl come ça, c'est une fois travaillé inquitoto ! *(Entre dans l'autre chambre.)*

812) Mellet : *(A Dany.)* Ça dwèt yèsse in japonais, i pâle come in copin a mi qui s'lome Yamamotokakapoté !

813) Dany : Japonais ou Libanais, èl politèsse c'est l'politèsse ! I n'a qu'a s'présintér.

814) Lanti : *(Revient.)* Voila voila, auscultation terminée. *(Il tire un formulaire de sa valise et invite Dany à signer)* Schrijft uw naam...votre nom...op dit stuck papîr...

Aléz
une fois ! Vote naam sur papîr a moi et après signature dans le fond.

815) Mellet : Atintion a ç'qui vos signèz, vaut mieux lire avant !

816) Dany : C'est du flamind !

817) Lanti : Vous, c'est êtes une fransquiyone raciss' et nationaliss' ?

818) Dany : *(Déterminée.)* Mossieu, on m'a toudis aprîs qui n'faleut nèn signî dès papîs
qu'on n'compèrdeut nèn. Vos v'nèz avè in tracteur... Eûh, pârdon, in autotraducteûr...
anfin, ène saquî qui sèt lire vo pâpî èyèt, si ça m'convént, dji signe.

819) Mellet : Pwint-a la ligne.

820) Lanti : (*En rage.*) Vous c'est êtes une arbeidster...travailleuse...syndicaliss' anarchiste...pas-op in ! Pas quitère le pays. (*Empoigne sa valise et sort.*)

821) Mellet : Qwè-ç-qui c'est d'ça pou yun ? Avè s'loupe on-âreut tout dit Fèrloque Holms !

822) Dany : An tout cas, il-a l'ér di v'nu d'ène aute planète !

823) Mellet : I n'èsteut nén contint di pârti sins vo signature !

824) Dany : (*Panique.*) Mon dieu ! Èt si jamés c'èsteût yun qui fèyeut ène anquète pou l'cén qu'a ramassè in bouquet d'vère su s'tièsse !

825) Mellet : Èl police ! Aïe, aïe, aïe, èt vos-avèz r'fusè d'signî... Ou la la !

826) Dany : Dji n'va nén m'lèyi ambârquî dins n'saqwè qui dji n'comprend nén quand minme !

827) Mellet : Wètèz rad'mint di l'èrtrouvér pou qui vos splique come i faut.

828) Dany : C'n'èst nén malaujîye, il-a dit qui fèyeut tout l'ôtèl !

829) Mellet : Adon i n'dwèt nén yèsse lon, èt c'èst p'tèt intèrèssant di vîr çu qu'i fèt.

830) Dany : Vos-avèz réson, alons-y. (*Ils sortent.*)

Scène 3 : Jeannine et Liliane.

(La scène reste vide quelques secondes.)

831) Jeannine : (*Entrée de Liliane et de Jeannine, celle-ci a un pot de couleur et une brosse à vaisselle.*) V'là ç'qu'i nos faut, i d'aveut dins l'cave... Brrr ! Mins qu'i fèt freud droci ! C'è-st-a s'dèmandér si nos s'tons a l'mér du nôrd ou bén au pôle nôrd.

832) Liliane : L'principâle c'èst qu'nos-avons l'couleûr.

833) Jeannine : Vos l'avèz dit cousine ! Èt pourtant dj'é riskî m'vîye.

834) Liliane : Nén vré !

835) Jeannine : Come dji vos l'dit. I fèt rimpli d'rats là pad'zous !

836) Liliane : Dès rats ?

837) Jeannine : I d'a tél'mint qui grip'nut yun d'su l'aute ! Is duv'nut awè t'aussi fwin qu'nous-autes ! Adon, dj'é prîs mès djambes a m'cô pou n'nén leû chèrvu di fèstin.

838) Liliane : Tèjèz-vous, dj'é l'eûwe a m'bouche, rén qu'a intinde... fèstin.

(Désignant la petite brosse à vaisselle.) Qwè-ç-qui c'est d'ça ?

839) Jeannine : Bèh... in pinçeau naturel'mint !

840) Liliane : Ça, in pinçeau ? Vos wètèz di m'l'èstitchî pô gros d'bout ? C'è-st-ène n'brouche pou fèr lès bidons.

841) Jeannine : Ç'èst tout ç'qui dj'é trouvè. Dji l'é scrotè an passant dins l'cujène... Après tout du momint qu'i gn'a dès pwèys...

842) Liliane : *(Ravie.)* Dins l'cujène ! Èt toi avoir vu Kètje dans le cùjène ?

843) Jeannine : Vos dè fèyèz dès-îs quand vos pârlèz di Kètje, ç'èst tout djusse s'is n'vûd'nut nén d'vo tièsse !... Ça s'reut l'bouquèt, avè vo pate chaléye !

844) Liliane : *(Contente.)* Pate chaléye ! Wètèz m'pîd, il-èsteut inflè come in potiron èt vèl-là d'venu choû d'brusèle. *(Marche allégrement.)* Èt dji route a m'n-ôge sins awè mô ! Adon faut nén vos-èwârèr si dj'asprouve di r'nouv'lér lès choux fourès !

845) Jeannine : Lèschoufourès ?

846) Liliane : Vos-avèz bén compris. Kètje a r'fèt m'pîd rén qu'avè l'apéritif, faut nén d'mandér si dj'aveû l'mènu complèt ! Fini lès rûjes, dj'é yeû m'conte... A moi lès vacances !

847) Jeannine : Atintion a vous quand minme !

848) Liliane : *(Dans une envolée.)* « Au nec plus ultra » tout est bon, même ça !

849) Jeannine : Qwè, ça ?

850) Liliane : In mèc pus-ultra qu'on lome... Kètje !

851) Jeannine : Ç'èst pou quand l'mariâdje ? Wètèz a vous, vos n'avèz nén peû dè l'frontière linguisque ?... *(Moqueuse.)* Anfin...si vos savèz ç'qui c'est ! Vu qui vos n'èstèz nén n'leumièrè.

852) Liliane : A propôs d'leumièrè, dj'é co trouvè n'saqwè d'drole dins l'tchambe. T'taleûr dj'é tapè in còp dins l'mur pou ap'lér Kètje èyèt v'là ç'qui ça passè. *(Elle donne*

un coup de poing sur le mur, la lampe s'allume.)

853) Jeannine : (*Abasourdie.*) Èt Bén ça ! Vos d'vrîz fêr dès toûrs di majîye dins l'émission d'Patrick Sébastien vous !

854) Liliane : Èt, nén d'dja dandjî di baguète magique ! Rén qu'avè m'pougne... Seûl'mint ça n'dure nén lontins. (*La lampe s'éteint.*)

855) Jeannine : (*Emerveillée.*) Comint ç'qui vos fèyèz ?

856) Liliane : C'n'est nén mi, c'est lèye ! Èt Bén-intindu come toutes lès lampes èle èst trop bièsse pou sawè pouqwè. (*Elle donne un nouveau coup de poing et la lampe s'allume.*) Bon, vos m'chûvèz in ! Deûs èt deûs ça fêt toudis quate, mins après... zérô ! Çu qui vout dîre qui l'cène qui bouche dins l'mur pou alumér dè l'niût, automatiqu'mint ravèye lès-autes, èt c'n'est nén tout ! Qui ça fuche pou fêr n'impôrtè qwè, on-a jamés qui deûs s'gondes èt d'mîye pou l'fêr èt quand dji dit deûs s'gondes èt d'mîye, c'est pârlér grand !

857) Jeannine : Ça c'est tèrîbe ! Èt Dany qui dwèt s'èrlèver toutes lès d'mîyes-eûre pou s' souladjî !

858) Liliane : Èl tins d'bouchî dins l'mur pou alumér, di vûdi dè s'lit, di fêr l'vôye djusqu'au saya dins l'douche... trop târd, èle a fêt a costè. Faura sondjî a lyî donér dès :
« pampèrs supère absorbants. » ...Mins, i gn'a co n'saquî d'aute !

859) Jeannine : Qui ?

860) Liliane : Ène boune camaråde a mi, qui s'lome Jeannine !

861) Jeannine : (*Etonnée.*) Mi ! Pouqwè ç'qui vos m'dijèz ça ?

862) Liliane : Pouqwè ? Vos roubliyèz qui vos vos r'lèvez casimint toutes lès niuts !
Pou n'mwéche fwin, ou Bén pou bwère ... Adon, èl tins d'alumér, di trouvér l'bon ridant dè l'tâbe di niût, di prinde in spéculôs... trop târd, vos vos broûyèz d'trô, vos l'mètèz dins vo néz ou Bén dins l'orèye èt ça c'est l'catastrophe.

863) Jeannine : Dj'è va l'mârquî ètou su m'lisse : (*S'exécute.*) E-clai-rage .

864) Liliane : Eclairage ! C'est râde dit, ène fayéye lampe di quarante wat qui pind au mur ! Èt qwè ç'qu'i dit a s'sudjèt là... èl prospèctus ?

865) Jeannine : Toutes nos chambres sont éclairées par un lustre d'époque.

866) Liliane : D'époque ! Èl quel ? Ça dwèt yèsse di l'époque dès-omes di cramignon.

67) Jeannine : Cromagnon.

868) Liliane : Qwè Cromagnon ?

869) Jeannine : On n'dit nén cramignon mins cromagnon. A ç'tins là dins lès cavèrnes, pou s'lumér is fèyît du feu !

870) Liliane : Dj'é compris, on nos prind pou dès préhistoriènes ! Au d'pus on-èst prêt du Luxembourg, au d'pus lès sudisses nos prèn.nut pou dès rastaurdjîs.

871) Jeannine : Qwè ç'qu'is pins'nut d'ène saquî qui vént d' (*désigné l'endroit où est jouée la pièce.*) ?

872) Liliane : Mon dieu m'fîye ! Adon on nè l'prind minme pus pou n'djin, mins pou in sindje qui vous pèté pus wôt què s'cu. Bon, assez bèrdèlér, Dany va arivér, èt on n'èst nén pus avançî qui t'taleûre ! Èt l'aute va co nos rastaurdjî... comint ç'qui ç'èst co... ?

À

oyi, L'antiplastique.

873) Jeannine : Non, Mossieu Lanti septike.

874) Liliane : Ç'èst bén ç'qui dj'é dit. (*Regarde autour d'elle.*) I m'faureut in bouquet d'bleû cièl pou clapér su l'mur ! (*Montre le mur qui bouche la fenêtre.*) Dj'é l'invîye di l'satchî an pôtrét pou awè in souv'nîr.

875) Jeannine : Drole d'idéye d'souv'nîr !

876) Liliane : Souv'nîr èyèt preûve ! Insi, si on vént m'dîre avè in-ér di deûs-érs :

« Parèt

qu'i n'fèt nén fôrt bon a l'mér... » Dji vûde èl foto dè m'poche èt dji lyi mèt pa d'zous s'néz an dijant : « Èt ça c'èst qwè ? C'n'èst nén in bleû cièl ça ? »

877) Jeannine : Èn roubliyèz nén qu'avè l'TV èt intèrnèt tout l'monde sèt toudis tout.

878) Liliane : Oyi, bon. Alèz, drouvèz l'pot d'couleûr qu'on d'in finiche.

879) Jeannine : (*Tout en mélangeant la couleur avec la louche...*) On-ôreut p'tête du d'mandér l'pèrmission au patron !

880) Liliane : Pouqwè fér ? On lyî rind sèrvice non ? A m'n-idéye i s'ra contint qu'on mèt an couleûr ! I va minme putète no fér in rabat su l'facture.

881) Jeannine : I m'chène qu'au d'pus dji toûye au d'pus l'bleû prind n'drole di
couleûr !
Il-èst pourtant bén mârquî BLAUW !

882) Liliane : C'èst seûr'mint a cause qu'èle a d'meurè dès-ans dins l'fond de l'câve !
Ça
n'fèt rén, continuwons, après tout nos n'èstons nèn dès-antrepeneûs d'pintûre ! (*Elle
trempe la brosse dans le mélange et en applique généreusement sur le mur de briques :
c'est carrément vert pomme.*) Vos-avèz réson Jeannine, c'èst vrémint in drole di bleû !
Il

a chopè n'saqwè d'mwés su s'tchèrpinte. Ô tant pîre, si on dwèt moustrér l'foto on dîra
qu'on-anonceut du mwés tins, adon, on-a candji d'cap.

883) Jeannine : Oyi, on-a mîs lès vwèles viès l'campagne.

884) Liliane : C'èst ça, èl bèle vèrte campagne, avè sès trwès solias qui vos
r'tchauf'nut
tous lès-ochas.

885) Jeannine : Eûreûs'mint qu'i d'a trwès dès solias, si i n'daveut qu'yun, on
èdjèl'reut
d'su pîd, on s'reut candjî an paquet cong'lè ! Parèt qu'on-a pus conu ène tampérature
insi
a Blankenberge dispus mile neuf cint vint trwès !

886) Liliane : Oyi, ç'èst l'anéye qui dji fèyeu dès briques dins l'nôrd di la France, èles
n'avîz jamés stî si freudes. Dijèz, faureut wétî di m'donér in p'tit còp d'mwin, èm bras
è
st-an trin di moru. (*Jeannine prend le relais, on frappe*)

Scène 4 : Liliane, Jeannine et Zabèle.

887) Jeannine : Nèn moyén di yèsse tranqûye deûs minutes... Intrèz.

888) Zabèle : (*Entre.*) Bondjoû. (*Etonnée.*) Vos mètèz an couleur ?

889) Jeannine : On d'a s'sô d'vîr dès briques a l'fènièsse !

890) Zabèle : Wètèz a vous di n'nèn mète de l'couleûr su l'tapis plin.

891) Liliane : Oyi, c'èst l'vré, apôrtèz n'gazète, on l'mèt'ra a tête !

892) Zabèle : Èt co qwè ? I n'èst nèn mârquî bounasse in roci ! (*Elle montre sont front.*)

893) Jeannine : Èle a d'dja intindu in via brère, mins èle ni sét pus dins qué stôle.

894) Zabèle : Pouqwè ç'qui vos dijèz ça ?

895) Jeannine : On n'dit nén : « bounasse » mins bèquasse.

896) Zabèle : Si vos stîz aussi r'lètchaude qui r'pèrdaute i gn'areût pupont d'brin dèd-ci djusqu'a Paris... èyèt dji seû polîye ! (*Elle sort.*)

897) Jeannine : Èt Bén ç'tèl-là ! Èle n'a nén s'lînwe dins s'poche.

898) Liliane : Èle sét s'disfinde. A pârt ça, qwè ç'qu'il-a dit l'boss', rapôrt a vos bijoûs ?

899) Jeannine : Dominou ? I m'a dit què l'seûl cofe di l'ôtel, c'èsteut l'cofe a ostis... èl cén qui vos-avè yeû su vo pîd. Èt vos savèz ç'qu'i m'a co dit ? « Di toute façon vos clicotes, c'est dès cacâyes ça n' vôt nén tripète.

900) Liliane : Il-a vu clér, l'ome !

901) Jeannine : Comint ça ? Pour vous ètou c'èst dès cacâyes ?

902) Liliane : Jeannine ! Faureut nén m'fêr prinde dès vessîyes pou dès lanternes !

903) Jeannine : Merci du complimint, mi qui pinseu awè dès copines ! Ça m'apèdra. Èt si vos l'pèrdèz insi, vos n'avèz qu'a fêr l'mur toute seûle. (*En rage veut sortir et se heurte à Mellet qui vient de rentrer précipitamment. Elle tombe à la renverse.*) Ça vos arive souvint di rintrér dé lès djins come in tôr dins l'arène vous ?

Scène 5 : Liliane, Jeannine et Mellet.

904) Mellet : (*Il aide Jeannine à se relever, il a un livre en main qu'il dépose sur le lit.*)

Mon dieu mam'zèle, dji vos prîye di m'èscusér, mins dji seû n'miyète su mès nièrs, ça fêt in momint qui dji cache après m'moman, vos n'l'ârîz nén vu tél'côp ?

905) Jeannine : Comint, èle ni vos tént nén pa l'mwin ?

906) Mellet : Pa l'mwin ?

907) Jeannine : Oyi, l'èst bon. Vos p'lèz yèsse seûr qu'a l'eûre qu'il-èst, vo moman èst su l'batia.

908) Mellet : (*Abasourdi.*) Su l'batia ? Qué batia ?

909) Jeannine : Trète dès blanches èm n-ami ! Vos n'savèz nèn qui Blankenberge, c'èst l'randéz-vous di toutes lès tièsses a mwés vices ? (*Elle sort.*)

Scène 6 : Liliane et Mellet.

910) Mellet : Qwè-ç-qu'èle a ? C'è-st-a léye qui manque ène vis !

911) Liliane : Èn fèyèz nèn atintion, èle è-st-an trin di fèr sès gros dints adon èle n'y tint
nèn an place, mins ça va passér. Insi, vos cachèz après vo moman ?

912) Mellet : Oyi. Èle è-st-èvôye vîr ène bateûse di côtes : « Dji m'èva ène eûre, nèn d'pus... » qu'èle m'a dit an pârtant, èt ça fèt pus d'trwès-eûres qu'on l'ratind.

913) Liliane : Pouqwè ç'qu'èle a dandjî d'dalér vîr ène bateûse di côtes ?

914) Mellet : Pou sawè si s'mâriâdje s'ra consumè in djoû.

915) Liliane : Comint, ç'n'èst nèn co fèt ?

916) Mellet : Ça n'm'ètone nèn qui vos trouvèz ça drole èt pourtant ç'è-st-insi ! Èt c'n'èst nèn tout, èm bia père a co in-aute problème !

917) Liliane : Qué problème ?

918) Mellet : Il-èst tél'mint an-afêre avè ça, qu'i d'a dès môs tièsse a s'tapér dins l'mur.

919) Liliane : Èt c'èst là qu'èl lampe va s'alumér.

920) Mellet : Pârdon ?... Swèt. I vout absolument m'vîr pârti, rintrér a no maujo pou yèsse quite dè mi, vos rindèz conte ? Mins an ratindant vos n'ârîz nèn in lîve a m'prèstér s'i vous plèt ?

Scène 7 : Liliane, Mellet, Kètje, Dany et Dominou.

921) Dany : (*Entre*) Vos n'avèz nèn vu in grand mô stampè avè n'valîse èyèt n'loupe ?

922) Mellet : Vos cachèz co après ?

923) Liliane : Vos cachèz après qui ?

924) Mellet : Si dji comprend bèn, vos n'l'avèz nèn mi ô courant !

925) Dany : Nèn dandjî, èle fonctione a l'vapeûr.

- 926) Liliane : Ca va co durér lontins vos p'tit djeu ? Di qwè-ç-qui r'toûne ?
- 927) Dany : I r'toûne qui nos-avons in drole di pèrsonâdje qu'a rintrè dins no tchambe sins awè stî invitè, il-a tout-inspèctè èt a voulu m'fèr signî in papî, mins dj'è r'fusè.
- 928) Mellet : Èyèt dipus èle cache a l'èrtrouvér.
- 929) Dany : Mins vous, vos-avèz r'nonçî !
- 930) Mellet : Pârdon ! Dj'è diskindu djusqu'a dins l'fond, wétî pa tous costè, après dj'è stî vîr si m'moman n'èsteut nén rintréye èyèt m'è v'là !
- 931) Liliane : Ès moman è-st-èvôye consultér ène bateuse di côtes.
- 932) Dany : Qué drole d'idéye, èt an flamind co bén !
- 933) Mellet : D'après l'gazète, èle èst poly... poly...game ?
- 934) Dany : Glotte !
- 935) Mellet : Qwè glotte ?
- 936) Dany : Ça dwèt yèsse l'ér du large qui lès rinds bièsses a ç'pwint là... Polyglotte !
- 937) Mellet : Bon bon ça va... Si on n'pout pus s'trompér ! (*On frappe.*)
- 938) Dany : C'èst putète no fèrloque Holms... intrèz !
- 939) Kètje : (*Il a son costume double faces.*) Goudendag, jolîyes mewrouw. (*Petit salut militaire.*) Menher !
- 940) Liliane : Mén klein Kètje ! Qué bouneûr de voir toi !
- 941) Kètje : Toi pott di cole, wachten...attendre èn bètch...
- 942) Liliane : Oh ! Èn bètch qu'il-a dit, i va co m'donér du bètch, abîye vènèz dins l'douche, mi amor ! (*S'agrippe à Kètje.*)
- 943) Dany : Dj'è l'idéye qu'i faura co drouvu l'eûwe frède pou l'calmèr !
- 944) Kètje : Langzaam...pas vite, moi c'èst ète an service comandanture...arbeid travail !
- 945) Dany : Comandanture ! Ayû-ç-qu'i pinse qu'il-èst on ç'ti-là ?

- 946) Kètje : Vous tous tèrtous, pas voir ma cofe d'werktuig...eûh...ostis ?
- 947) Liliane : (*Avec passion.*) C'est mi l'pus bia di vos-ostîs, adon, vos pouvèz vos d'è chèrvu !
- 948) Kètje : Modérâto, pianissimo, ou tu avoir une fractus si vous c'est continuwére !
- 949) Liliane : (*Se jette à ses genoux.*) Kètje, mi amor, por favor, mi campionissimo, èm pètit flamind dès gates.
- 950) Domin : (*Entre et voit le tableau. Il est vêtu de manière efféminée, style : « cage aux folles »*) Santa la madona ! Qu'est ce que c'est que ça ?
- 951) Kètje : OK boss', moi cache ostis pour arbeid !
- 952) Domin : Toi c'est encore pîre qu'oune americanos guérilléros, tou va dans toutès
les
kamers sédwisér lès femmes et moi la patrone, zè susse ma pouce, foute a l'uch què jè
va
fère !
- 953) Mellet : (*La tête rentrée dans les épaules.*) Wôw...ça toûne au vinègue droci,
dalons vîr in mète pus lon. (*Il sort.*)
- 954) Domin : (*A Kètje sur un ton de commandement militaire*) Pas-op ! Avanti
AAAArche ! (*Ils sortent en marquant le pas.*)

Scène 8 : Liliane, Dany et Lanti Sèptike.

- 955) Dany : C'est bén seûr èl preumî èyèt l'dérin còp qu'on m'wèt a l'mèr du nôrd,
pou
ç'qui èst dè l'tranquilitéè i pouv'nut r'passér.
- 956) Liliane : Tu l'as dit, ostant dalér s'mète a l'intréye du ring aus-eûres di pwinte.
(*Voit le livre sur le lit, le prend et lit machinalement le titre.*) Tènèz Jean-Claude a
roubliyî s'lîve !
- 957) Dany : Il-aveut prîs dè l'lècture pou v'nu droci ?
- 958) Liliane : Non, ça dwèt yèsse in lîve qui v'neut d'ach'tér... pou wétî di comprinde
sès parints.
- 959) Dany : C'est qwè l'tite ?

- 960) Liliane : Èl mariâdje : victwêre ou bén dèfète. (*S'installe sur le lit, livre en main.*)
- 961) Dany : Èt c'èst scrît pa qui ?
- 962) Liliane : In Japonais : Tila Takaratékoup, mins c'èst du français savèz ! (*Feuillette le livre.*)
- 963) Dany : La co bén, avè in no parèy ! On-aureut peû d'lîre èl rèstant.
- 964) Liliane : Choûtèz çu qu'i dit a l'pâdje trent-sèt... naturel'mint, c'èst dès statistiques in ! (*Lit*) « On considère comme normale une durée de 10 heures avant la consommation proprement dite du mariage, les nouveaux époux étant accaparés par des formalités diverses : cérémonie, banquet, séance de photos etc.... »
- 965) Dany : C'èst l'vré qui c'èst scrandichant, on bwèt, on mindje, faut s'ocupér di tous lès-invités, minme dès céns qu'on n'pout nén sinte...
- 966) Liliane : Choûtèz, c'n'èst nén tout : « A partir de la dix-huitième heure, le doute s'installe. A partir de la vingt-quatrième heure, le doute se transforme en malaise. Après trente-six heures, on estime qu'il y a existence d'un problème pathologique sous-jacent... Qwè ç'qui ça vout dîre « pathologique » ? »
- 967) Dany : Bén... qui n'èst nén lojique...
- 968) Liliane : Â oyi ! Èyèt Sous-jacent ?
- 969) Dany : Ça vout dîre... pa d'zous l'cinture.
- 970) Liliane : Dji d'èsteu seûr. Continuons : « la quarante-huitième heure est fatidique : même si le mot divorce n'a pas encore été prononcé, la voie en est toute tracée. » Vos vos rindèz conte, quarante-wit eûres après on pâle dèdja d'divôrce !
- 971) Dany : Pou lès parints d'Jean-Claude il-èst grand tins d'abôrd ! Ça fèt casimint quarante-wit eûres qu'is sont st-arivès.
- 972) Liliane : A pwène mâriyès, èt rén qu'a còse du r'mûwe mwin.nâdje dins l'ôtèl qui lès-inspèche di passer a l'acte... D'après l'lîve is sont bon pou l'divôrce.
- 973) Lanti : (*Entre sans frapper, il a toujours sa loupe en main, il se dirige directement vers Liliane lui arrache le livre des mains.*) Godferdum, ça ètre une fois livre porno, te faut pas prendre moi pour une idiote in !

974) Dany : V'là no Fèrloque Holms come dit Jean-Claude, nén dandjî d'cachî après i r'tché bén tout seû.

975) Liliane : Vos l'con'chèz ?

976) Lanti : Pas le peine de faire divèrsion, moi c'est spliquêre a le patronne tout le bazâr.

977) Dany : Droci, c'n'èst nén in bazâr... c'èst câremint lès soukes !

978) Lanti : Aléye in fîyeke ! Moi c'èst voir le sucre sur le tabel, pas racontére carabistouyes.

979) Dany : A m'n-idéye, i dwèt awè in-ôtèl di sot nén lon dèd-ci, pace qui rèn droci
i
d'a d'dja branmint au mète cârè.

980) Lanti : Zot toi minme, malaprîse. Èt pas-op a ce que toi dîre, vous bien croire que moi enregistrer tout ! (*Il va vers la porte.*)

981) Liliane : Dijèz Mossieu, tu veux bien rendre le lîve a Jean-Claude ?

982) Lanti : Livre porno Bèèèèrk ! (*Il jette le livre sur le lit et sort.*)

983) Dany : C'èst décidé, dji va râler pus timpe qui prévu, c'n'èst nén possibe di
passér
trwès djous d'vacances dins-in dalâdje paréy.

984) Liliane : Â non ! On r'va toutes lès trwès èchène, on-a pus si lontins qu'ça a prinde patiyne !

985) Dany : On-a nén d'dja l'ocâsion di dalér nadjî tél'mint i fêt freud, èt n'pârlons
nén
dès djins qui sont sensès nos chèrvu, is sont tètous au d'pus zinzins !

986) Liliane : Sauf èm pètit Kètje ! Il-èst bia, il-arindje tout, i sogne tout... brèf, c'èst l'ome mirake qwè !

987) Dany : Ô, Liliane, l'èst bon, ça d'vént scrandichant a l'longue. T'taleûr on
r'prind
l'trin pou Châlèrwè èyèt l'Kètje i d'meure a Blankenberge.

988) Liliane : Ça va, ça va, an ratindant dji m'a vîr après, èyèt qui sét, on-aura p'tète l'ocâsion di dalér fèr in p'tit tour !

989) Dany : C'est ça , èt mi su s'tins là, dji va donér in p'tit côp d'fil a m'n'ome.

990) Liliane : Nén trop lontins, pou n'nén fêr monter l'facture. (*Elle sort.*)

Scène 9 : Danny

991) Dany : Alô ?... Bondjoû m'chér cœur... Comint ? C'est vous Filipin ? ... Â bon. Comint ?... Non, rén di spéciâl ... Pârdon ? Mins fèyèz dalér l'posse ène miyète
mwinssse

fôrt, dji n'comprend rén ... C'n'est nén l'posse ? C'est qwè d'abôrd ? ... Èl lâve
véssèle ?... Ç'èst tout d'minme maleureûs qui dji n'pout nén m'èdalér in quârt d'eûre de
l'môjo sins r'trouvèr n'saqwè qu'a ça l'long d'sès rins an rintrant... Mins non, bèn seûr
c'n'est nén d'vo faute... vos n'avèz qu'a fêr lès bidons a l'mwin, c'èst tout. (*Couvrant
l'appareil de sa main elle fait des grimaces, tire la langue.*) I fêt bon a (*Désigné
l'endroit où la pièce se joue.*) ? Droci ? Non i n'fêt nén freud, qui du contrère... i
n'faut

nén crwére tout çu qu'on raconte a l'TV, nos-avons quate solias, vint neuf dègrès a
l'ombe... oyi, bèn seûr on-èst nén oblidjîye di d'meurér a l'ombe si c'èst trop tchaud...
(*Elle tousse.*) ... Mins non dji n'seû nén malade, c'è-st-ène n'saquî qui vént d'passér
dilé

l'cabine èt qui fumeut du clan... (*Haut.*) Non nén dès glands, du clan ! On-èst nén a
l'coupète d'in tchin.ne quand minme ! Il-aveut du clan, dins s'pupe ! (*Elle masque
l'appareil.*) Comint ç'qu'on pout yèsse bièsse a ç'pwint là !... Comint ?... Dès tomates !
Pouqwè fêr ?... Pou mindjî avè vo târtines lindi matin ? ... Mins Filipin, on va rintrér a
Chârlèrwè qu'i s'ra bèn dîj-eûres èt d'mîye, ayû v'léz trouvèr dès tomates a ç'n-eûre
là ?... Filipin, Filipin ! (*Elle raccroche.*) Qué bauyârd ! Dès tomates, èt co qwè ?
(*Reprend ses travaux de peinture.*)

Scène 10 : Dany, Liliane et Dominou

992) Dany : C'n'est nén fôrt normal qui ça fuche lès cliyants qui duv'nut mète an
couleûr. Wétons di n'pont de mète sur mi, ou bèn Filipin èst capâbe di m'oblidjî a fêr
l'minme a no môjo.

993) Liliane : (*Entre suivie de Dominou. Elle est ennervée.*) Vos vos rindèz conte, ès n'
inocint là n'a nén voulu qui dji pâle a kètje !

994) Domin : Makè co qwè ? Makè co qwè ? Kètje avoir occupation de sûr jusque qu'a
la coupète de son tièsse. Pont de temps a piède. (*Voit Dany étalé la peinture.*) Makè tou
fé là toi ?

995) Dany : On cache a rinde vo tchambe ène miyète pus conv'nâbe. C'èst mwés pou
l'moral d'awè dès briques pa d'avant sès-îs.

996) Liliane : Èt c'èst mwés pou l'moral ètou di n'nén awè l'autorisâtion di pârlér au

pèsonèl !

997) Dany : Si on roubliyeut in p'tit côp vo Kètje s'i vous plét !

998) Domin : Makè, makè, tou an fèr oune istoire pour in mour !

999) Dany : Maquéye, maquéye... candjèz l'menu on s'i vous plét !

1000) Domin. : I gn-a oune tremblement de terre dans ton tièsse ?

1001) Liliane : Pouqwè ç'qu'i gn-a in mur rola ? Dominou f'reut Bén di mète sès prospèctous a djoû ! : Vûwe imprenâbe sur onde anchantèresse... Vos r'pass'réz in !

1002) Domin: Makè ç'èst lès promotors ! Toudis lès promotors ! Boufèr nous-outes pitits propriètères, lès promotors !

1003) Dany : Vos lomèz ça pètit propiyètere ? In-ôtèl di seize étâdjès ! Avè ça vos n'pouvèz mô, i gn-a du bûre dins vos spinasses !

1004) Liliane : Comint ? Dès spinasses dins l'caviâr oyi !

1005) Domin : Toudis locatères jamais contentes, plindév' sins-arèt, gémissant. Makè pourtant vous-avéz deûs fènièsses !

1006) Liliane : Tout doûs l'ami, i n'd'a qu'yeune qu'on wèt au triviès.

1007) Dany : Èt l'aute, on n'wèt qu'dès briques.

1008) Domin.: Bèton.

1009) Liliane : Cour avec béton autour !

1010) Dany : Èt c'èst pou ça qu'on l'mèt en couleur.

1011) Domin.: (*Va voir*) Si, si t'as réson, cour avec béton autour ! Encore lès promotors !

Toudis lès promotors ! Â Â Â ! (*Simule un malaise, s'assied sur le lit, il cogne le mur la lampe s'allume.*)

1012) Liliane : (*Moqueuse.*) Qwè ç'qu'il-a no patron ?

1013) Domin.: Promotors donér suwôr a Dominou. Rapidos... piloule dins poche. (*Liliane sort une petite boîte de la poche de Dominou et l'ouvre. Il avale une pilule, il opère deux à trois mouvements de tête afin de la faire descendre. Machinalement Dany*

imite ses gestes.) Makè tou fèr quoi avec ta cabèssa ?

1014) Dany : Ma cabèssa ?

1015) Domin : Heû... Ta cabocha ?

1016) Dany : Moi faire avec ma cabocha ce que toi faire avec la tienne.

1017) Domin.: Ç'èst pour faire passer piloule, parfois ça aroque a l'èscafiote.

(Montrant la lampe.) Ô ! La loumina, toudis louminer... Aïe, aïe, aïe, consomachone ! *(S'apprête à tirer sur la corde.)*

1018) Liliane : Non ! Toi pas touche, toi wétî Liliane avec son louche majique. *(Elle frappe sur le mur avec la louche, la lampe s'éteint.)*

1019) Domin.: *(Applaudit.)* Brâva, brâva, brâva...

1020) Dany : Oyi brâva, mins on-a nèn l'tins d'fèr grand chôse su l'tins qu'èle dimeure aluméye !

1021) Domin : Loumination pas longue, consomachone pètite.

1022) Liliane : Chûûût... *(Elle tient son index en l'air, se dirige vers le robinet, l'ouvre et la lampe se rallume. Prévoir un "ding" sonore pour renforcer l'attention. Liliane donne à nouveau un coup de louche sur le mur et la lampe s'éteint.)*

1023) Domin.: *(Complètement effaré. Il porte la main à son cœur, à son poignet, à son cou...)* Palpitaciones...extra systoles... piloule, piloule... *(Il en prend plusieurs à la fois, fait une gymnastique de tête dans tous les sens, Liliane essaye de suivre, reste bloquée, visage de travers. Dominou s'approche prudemment du robinet, l'actionne, la lampe se rallume, pris d'une rage subite, il s'approche de la lampe.)*

1024) Dany : Nooon ! Pas touche !

1025) Domin.: *(Sans l'écouter, il tire sur le cordon qui est censé éteindre la lampe mais arrache le tout, ce qui a pour effet de porter sa rage à son comble. Couché sur le lit, il frappe celui-ci à coups de pieds, de tête, de poings...Liliane s'empare du parasol pour se protéger. Au bout d'un instant, Dominou se calme, se redresse lentement, regarde Liliane. Pendant son numéro rageur, il aura placé une prothèse dentaire démesurée, lui donnant l'air d'un vampire.)* Makè... Mâdrè dè Dios ! Parasol a Dominou !

1026) Liliane : Nièt, nèn parasol a Dominou, Jeannine l'a achetér pour nous avec sès sous a lèye.

1027) Domin : Toi mentisseûse come arach'rèsse di dints ! Te faut rendér le parasol a Dominou... pron'to... *(Une lutte s'engage, chacun tenant le parasol par un bout.)*
Parasol a Dominou, a Dominou...

Scène 11 : Liliane , Dany , Dominou et Kètje.

1028) Liliane : Parasol d'a nous ! Abîye Dany, i va gangnê ! *(Tombe sur Dominou, lui administrant un magistral coup de pied dans l'arrière- train. Il est déséquilibré, part en avant, droit vers la porte tandis que Liliane libérée mais tenant toujours le bout du parasol part en arrière. L'extrémité du parasol va défoncer la vitre encore intacte. Au moment ou Dominou va cogner la porte la tête la première, Kètje l'ouvre, esquive tel in toréador son patron qui disparaît en coulisse. Kètje est muni d'un panneau en carton découpé aux parfaites dimensions du carreau brisé, il vient l'ajuster en moins de deux, un adhésif ayant été préparé au préalable. Sans dire un mot, ni à l'aller, ni au retour, il sort.)*

Scène 12 : Liliane et Dany.

1029) Dany : *(Admirative.)* Di mieus-an mieus, minme pus dandjê d'comandér !
Pour-mi i d'vent sot l'Dominou !

1030) Liliane : Prétinde qui c'est da li l'parasol ! Il-a tcheû su s'tièsse ! Di pus, i m'a
fêt
peû avè sès longs dints !

1031) Dany : An tous cas, c'est bén l'preumi côp qui dji wè in vampîre gay !

1032) Liliane : Dji n'l'é nèn trouvè si comique qui ça mi !

1033) Dany : Mins quand ç'qui vos dalèz vûdi d'vo vilâdje on vous ? Gay ça n'vout
nèn
dîre qu'il-èst contint, c'est yun qui wèt vol'tî lès-omes !

1034) Liliane : Ét n'pèrdèz nèn vos-èrs di mam'zèle di scole pou m'dîre ça, dji n'é nèn
yeû l'chance di fêr mès gârdiyènes supérieures mi ! Pour mi ène saquî d'guéye, ç'è-st
ène saquî d'contint, v'là tout.

1035) Dany : Bon, lèyons tchér. Çu qu'èst cèrtin c'est qu'nos-èstons tieude dins-in
drole
di tchinisse èt qu'on s'dè souvénra lontins !

1036) Liliane : Dès souv'nîrs a r'vinde qu'on va awè droci ! *(Elles se regardent et éclatent de rire.)* Pouqwè ç'qui vos rîyèz ?

1037) Dany : Èyèt vous ?

1038) Liliane : V'nèz vîr droci come vos-avèz l'ér bièsse.

1039) Dany : Ç'èst l'eûre dès djintiyèsses ?

1040) Liliane : Non mins quand on vos r'wéte on s'demande si vos n'avèz nén passé su l'tchèyère élèctrique. Vos-avèz lâvè vos tch'vias ?

1041) Dany : (*Fière d'elle.*) Oyi... ça s'vwèt, nén vré ?

1042) Liliane : Vos lès-avèz lâvè avè qwè... de l'cole a tapissî ?

1043) Dany : Avè l'seûl afêre qui savone èt qu'dj'é trouvè dins l'cûjène... du dreft vaisselle ! (*Liliane rit.*) Èn riyèz nén ! On s'a r'tournè sur mi quate côps su l'tchèmwin...

deûs côps an dalant èt deûs côps an r'vènant... (*Imite.*) : « Tu viens chérie ? » Vos wèyèz l'jenre ?

1044) Liliane : (*Moqueûse.*) Du dreft vaisselle ?... N'impôrtè qwè.

1045) Dany : Vos d'vrîz asprouvér a l'place di vos foute de mi, ça vos done in pléjî tèribe ! On dîreut qu'èl tièsse va toûrnér a mousse... c'èst si lèdjîr...

Scène 13 : Liliane Dany et Jeannine.

1046) Jeannine : (*Entre, vêtue comme en plein hiver.*) t'as jamés vu in tins parèy an plin mwès d'awoûs !

1047) Liliane : Èt adon, qwè ç'qu'on-a racontè au rèclamâtion ?

1048) Jeannine : Rén.

1049) Dany : C'n'èst nén grand chôse ça... rén !

1050) Jeannine : Is m'ont lèyî pârlér durant dîs grossès minutes.

1051) Liliane : Qui ça ?

1052) Jeannine : Is-èstît a trwès dins l'bureau, on-aureut di trwès moules qu'avît cu n'dèmîye djoûrnéye sins s'drouvu. Is-èstît stôres su leûs tchèyère, lès pîds su l'bureau.

Is

r'chènît a dès foques an trin d'prinde in bin d'solia. Yun graz'neut dins s'néz èyèt l'aute

dins sès-orâyes, èl dérin avè r'satchî sès solérs èt sès tchaussètes èyèt graz'neut sès

ârtias.

1053) Liliane : Vos n'avèz nèn atrapè leûs puces tél' còp ?

1054) Jeannine : Pouqwè ? Dj'é l'ér di m'gratér ?

1055) Liliane : Non, c'est qui... dji n'voureu nèn rintrér avè dès p'titès bièsses du nôrd
a
m' môjo ! Ç'èst co bèn dès façons d'arièrès in çoula !

1056) Dany : N'ècsagèrons nèn quand minme !

1057) Liliane : Èt pou fini, qwè ç'qu' is-ont dit ?

1058) Jeannine : Qui m'plinte s'reut classéye vèrtical'mint vu qui ça n'èsteut nèn l'momint dès-élèctions.

1059) Dany : Qwè ç'qui lès-élèctions ont a vîr là d'dins ?

1060) Jeannine : Parèt qui bout'nut saquantès samwènes d'avant lès élèctions, èl rèstant du tins is sont là pou r'çuvwér lès djins qui vèn.nut rèclamer.

1061) Dany : Èt bèn ça, c'èst co l'mèyeûse !

1062) Jeannine : Qué payî d'sauvâdje ! Is-ont co bran.mint a z-aprinde !

1063) Dany : A propos d'aprinde, dj'é n'saqwè a vos d'mandér rapòrt a ç'qui dj'é vu dins l'gazète t'taleûr, ça vént di mè r'vènu a l'tièsse !

1064) Liliane : Dijèz rad'mint d'abòrd ou bèn vos risquèz d'roublyî, avè l'tièsse come ène passète qui vos-avèz.... Qwè-c'qui vos-avèz vu dins l'gazète ?

1065) Dany : Ène dèclarâtion du preumî minisse qui pâleut dè l' SECU SOC... Qwè c'qui vout dîre avè ça ?

1066) Jeannine : C'èsteut pou anonçi n'bonne nouvèle ou bèn n'mwéche ?

1067) Dany : D'après c'qui dj'é pu comprinde, c'est come d'abitude... tout va mô.

1068) Liliane : D'abòrd i d'veut yesse quèstion dè l'sécurité.

1069) Dany : Èl sécurité d'qwè ?

1070) Jeannine : A m'n-avis ça dwèt yesse du pârti sôcialisse !

1071) Dany : Is-ont peû di s'fér ataqûi ?

1072) Jeannine : Naturèl'mint... pa lès contributions.

1073) Liliane : Â oyi, d'abôrd is duv'nut yèsse sèrès. Dijèz, c'est lon l'bureau dès rèclamâtions ?

1074) Jeannine : Non, eûreûs'mint d'ayeûrs ! Avè ç'tins là dj'âreu stî candjîye an glaçons !

1075) Dany : Vos n'âriz nèn r'mârquî in p'tit boutique ayû c'qu'on vind dès légumes ?

1076) Jeannine : Si fêt, a cénq munutes an dalant viès « la Panne ».

1077) Dany : Ène pane ? Èm rèv' ! Ène pane pou mète dins m'lit èt n'pus awè dandjî di m'èrlèvér ! Bon, mins an ratindant di dalér qué lès tomates a Filipin, d'alons nos souladjî in còp d'pus.

1078) Liliane : Vos stèz co pîre què l'tchén dè m'vijin vous ! Quand i s'pourmwène i lève ès pate tous lès trwès mètes... èl tchén in, nèn m'vijin !

1079) Dany : C'n'èst nèn dè m'faute si dj'é dès misères avè m'vèssîye mi ! Èle-èst râde rimplîye mins èle s'i vûde au goute a goute. C'èst pou ça qu'dj'é peû di m'èdalér au lon.

1080) Jeannine : On va diskinde èchène, pou passér m'tins dji va tapér n'dèvisè avè Jean Claude, vu qu'on n'sèt rén fèr d'aute !

1081) Liliane : Si vos m'lèyèz toute seûle, i n'mi d'meure pus qu'a m'tapér dins les couvèrtes dins l'aute tchâmbe. (*Tout le monde sort.*)

Scène 14 : Zabèle et Mellet.

1082) Zabèle : (*Frappe plusieurs fois et entre.*) Pou in còp dj'é dè l'chance, i gn'a pèrsone. (*Elle commence à refaire le lit.*)

1083) Mellet : (*Entre.*) Bondjoû. Tènèz, vos stèz toute seûle ?

1084) Zabèle : Si on vout qu'èm bèsogne fuche fète, faut baguî dè l'tchâmbe !

1085) Mellet : Ça vout dîre qui vos stèz souvint toute seûle adon ?

1086) Zabèle : Tél'còp vaut mieus yèsse tout seû qui d'awè dès-inoçints pou compagnîye.

1087) Mellet : Pou fini vos d'vèz quand minme d'avè vo conte ?... Nén vré ?

1088) Zabèle : Dj'é m'conte, c'est quand i m'faut rèsponde a dès bièsses quèstions
come
pou l'momint.

1089) Mellet : Mâria dèyi ! Qué mouzon ! Wètèz d'fèr in-aute visâdje qui ça on s'i
vous
plét ! (*Il se place face à elle et l'empêche de tendre les couvertures.*)

1090) Zabèle : Dalér vos djokî oyi ? Si vos pinsèz qui dji n'é qu'ça a fèr !

1091) Mellet : (*Continue.*) Vous, putète, mins nén mi !

1092) Zabèle : (*S'énerve.*) C'est fini oyi ? Vos dalèz payî pou tous lès-autes. (*S'empare d'un coussin et poursuit Mellet qui se defend en riant. Ils finissent la poursuite en dehors de la chambre.*)

Scène 15 : Liliane et Dany.

1093) Dany : (*Entre, elle a un sac à provision avec des tomates qu'elle dépose sur le lit.*) Èt bén v'là, insi Filipin âra sès tomates èt pou in côp i n'âra nén l'ocâsion di rouscayî.

1094) Liliane : (*Entre*) Jeannine n'est nén avè vous ?

1095) Dany : Non, èle èst d'meuréye dins l'ôtel, èl payîsâdje èst trop gris a l'uch !

1096) Liliane : C'est vré qu'a costè de l'bèle twèle qui nos-avons fèt... (*Désigne le mur mis en couleur en partie.*)

1097) Dany : Ène twèle !

1098) Liliane : Oyi, ène twèle... c'est nouvia, ça vént d'sôrtu èt ça s'lome : « Wékand a la campagne » Domâdje qu'on-a pont d'burin èt pont d'mârtia, on l'âreut discôpè pou l'ramwin.nér a m'môjo.

1099) Dany : Pouqwè fèr ? Ène palissâde dins l'fond du djârdin ?

1100) Liliane : Non, pou l'èxpôsér dins-ène gal'rîye d'ârt !

1101) Dany : On n'mèt qu'çu qu'èst bia dins n'gal'rîye. A propôs, vo camarâde Kètje
ça
va ?

1102) Liliane : Sé nén mi ! Pouqwè ç'qui vos m'demandéz ça ?

1103) Dany : Ô pou rén, come ça. C'est pace qui m'chèneut qui ça coleut intrè vous deûs !

1104) Liliane : L'èst bon, arètèz di vos foute dè mi.

Scène 16 : Liliane, Dany et Jeannine.

1105) Jeannine : *(Entre, de mauvaise humeur, elle s'assied sur le sac de tomates posé sur le lit.)* Dji seû mô tournéye, qu'on n'm'adrèssé nén l'parole !... I m'chène què
l'mur
n'a wér avançî... Vos stèz d'dja scranse Mam'zèle Liliane... Bén qwè, rèspondèz !

1106) Liliane : Vos v'nèz d'dîre qu'on n' poute nén vos-adrèssî l'parole.

1107) Jeannine : Dji va fér m'valîse èt a r'vwêre lès frères. Parèt qu'i fèt bon a Châlèrwè, lès djins s'poumwin.nut an tch'mîje, lès tèrasses dès cabarèts sont plènes, i d'a minme an mayot d' bin su l'place dè l'vile waute pa d'zous l'jèt...

1108) Dany : C'n'èst nén n'réson pou fér n'tièsse parèye ! Quand a vo valîse èle s'ra râde fète, vu qu'èle n'a jamés stî disfète.

1109) Jeannine : Oyi ça va. *(Se soulève et passe sa main sur ses fesses.)* Èt vous, faureut
wétî di vos rastènu, dj'é m' dèrî tout cru.

1110) Dany : Inocène ! Vos n'wèyèz nén qui vos stèz achîde su mès tomates ?

1111) Jeannine : Pour mi yèsse arindjîye insi, vos tomates ç'èsteut d'l'eûwe avè
n'pèlate
autoûr ! Èt qué n-idéye d'ach'tér dès tomates !

1112) Dany : I m'lès faleut pou d'mwin matin, c'èst pou Filipin.

1113) Liliane : Pou Filipin ? Qui vos stèz boune ! Vous qui n'arète jamés di câssér du suke su s'dos...

1114) Dany : Pou qu'i continûwe a m'rapôrtér s'quinzène, i faut Bén lyî donér a mindjî !

1115) Jeannine : On n'èst nén v'nûwe an vacances pou pârlér di nos-omes. Wétons pus râde di nos distrères. Choûtèz m'propôtion : Si on pèrdeut l'tunèl ?

1116) Liliane : Qué tunèl ?

1117) Jeannine : Èl tunèl qui passe pa d'zous l'Manche.

1118) Dany : Èt qwè ç'qui ça va no rapôrtér ?

1119) Jeannine : Bén, dé lès in'glichs èl payîs dès Bîtèls èl glwére nos ratind putète !

On
èst dès bounès musiciyènes non ? Adon, on pout riskî l'paquet, dj'è d'dja trouvè l'no di
no groupe : Lès Wawas.

1120) Liliane : Lès Wawas ?

1121) Jeannine : Lès walkirîyes di walonîye... was, was... Çà n'va nén ?

1122) Dany : (*Soupirant.*) N'impôrtè qwè ! Divant d'yèsse dès bounès musiciyènes
faureut cominchî pa aprinde èl musique, on-arive nén d'dja a djouwér trwès notes sins

fèr
ploûre. Èt mi, i m'faut sondjî ètou a m'Filipin !

1123) Jeannine : Filipin ! Qué pléjî di co yèsse dè l'bonne anéye insi !

1124) Dany : Qwè-ç-qui vos fèt dîre ça ?

1125) Jeannine : Boune bièsse qui vos-èstèz, avéz d'dja sondji a c'qu'i fèyeut pou
l'momint vo Filipin ? (*Moqueuse.*) « Loin des yeux loin du cœur » !

1126) Dany : C'n'èst nén l'vré, li, i f'reut n'impôrtè qwè pour mi !

1127) Jeannine : C'èst ça ! I va nadjî dispûs Ostende djusqu'a Doûves pou vos
r'trouvér

azârd ?

1128) Dany : Il-èst bén capâbe èt co minme di pus.

1129) Jeannine : OK. Vos stèz dès pantoufleûses èt rén d'aute, nén quèstion di dalér a
l'tchèsse, vos ratindèz qui l'canard tchèye tout cû dins vo n-assiète. Dji n'é pus rén a fèr
droci... alèz, èm valîse.

1130) Liliane : Èle èst pa d'zous l'gârde rôbe.

1131) Jeannine : Pus pou lontins, c'èst mi qui vos l'dit !

1132) Liliane : Si on l'boudje, èl gârde robe va tchér' !

1133) Jeannine : Qwè ç'qui vos v'lèz qu'ça m'fèye, si dji m'èva èl baraque pou bén

croûlér.

Scène 17 : Les mêmes + Zabèle.

1134) Zabèle : (*Entre en coup de vent.*) Scusèz m Mèsdames. Vous qu'a l'keûr au lôdje pou tous lès maleûrs, on wèt l'bontè dins vos-îs adon, rèspondèz-m, avéz vèyu Jean Claude Mellet ?

1135) Jeannine : C'est qui ça ?

1136) Zabèle : L'inocint qu'on trouve souvint droci !

1137) Dany : Èl gârçon dè l'djon.ne mâriyèe qu'a stî trouvèr ène bateûse di côtes ?

1138) Zabèle : Oyi, Èt c'est djustemint pou çoula qui...

1139) Jeannine : (*Coupe.*) Èle vos-a tapè in sôrt ?

1140) Zabèle : C'est possibe, dj'é donè ène mètche di tch'via pou qu'èle dèmande a l'bateûse di côte di fèr ène analîse concèrnant m'n-av'nîr a Blankenberge.

1141) Liliane : Èt qwè ç'qu'èle vos-a dit ?

1142) Zabèle : Qu'i n'aveut rén d'contrère dins l'tchèmwîn, qui c'esteût seûl'mint n'quèstion d'imminence... Ça vout dîre qwè ça ?

1143) Liliane : In éminence ? C'è-st-in wôt gradè a l'èglije... Nè m'dijèz nèn qui vos dalèz mâriyé in cârdinâl ou bèn in-évèque ?

1144) Zabèle : Ça n'va pus vous ? Mi èm rèv', c'est d'mâriyé in pècheû !

1145) Jeannine : Intre in-éminence èt in pècheû i gn'a wére di difèrance !

1146) Dany : Èt qwè-ç-qui l'Jean-Claude vént fèr là d'dins ?

1147) Zabèle : C'est li qu'a m'mètche èt i n'vout nèn mè l'rinde, dji cache après pou lyi foute ène boune doublure.

1148) Liliane : I n'pout yèsse qui dins l'ôtèl...

1149) Jeannine : Èt n'eûchèz nèn peû di fèr n'priyère a Sint Antwène !

(Zabèle part en courant vers la porte, se ravise, fait volte face et revient vers Liliane et lui plante une magistrale gifle.)

1150) Liliane : (*Sa main sur sa joue.*) Aïe ! Qwè-ç-qu'i vos prind èspèce d'èwârèye ?

1151) Zabèle : Scusèz m mins c'est pus fôrt què mi, dji n'supôte nèn qu'on m'èrwète di

crèsse. (*Elle sort.*)

1152) Liliane : Pour mi èle n'est pus tout djusse èç'tèl-là !

1153) Dany : Vos p'lèz lyi dire merci, èle a r'mîs vos-ôrlodjes a l'eûre, vos stîz su l'pwint di piède vos-èwîyes ! (*Elle tire de la garde robe les quelques vêtements qu'elle range dans sa valise.*) Come èl tins passe râde ! I m'chène qui c'est t'taleûr qu'on-a arivè !

1154) Jeannine : On n'a nèn vu passér lès-eûres tél'mint on-a pièrdu du tins a cachî dès solutions pou tout ç'qui n'daleut nèn. dji m'demande minme si dji n'va nèn m'èdalér
sins
pâyî !

1155) Dany : Âh ! Ça Jeannine, c'è-st-ène idéye d'gènîye !

1156) Liliane : Ça n'm'arindje nèn, dj'aveu l'idéye di donér n'dringuèye a Kètje !

1157) Dany : Èyèt l'posse, a qwè ç'qu'èle chèv' ? An rintrant vos mètèz in biyèt dins ène env'lope èyèt l'toûr èst djouwè.

1158) Liliane : Boune idéye ! Alèz, an route lès was, was. (*Elles commencent à faire les valises et sont sur le point de déguerpir quand la porte s'ouvre brutalement.*)

Scène 18 : Liliane, Dany, Jeannine et Lanti Septike

1159) Jeannine : Aïe, aïe, aïe... l'anti... l'anti crist...

1160) Liliane : Non, L'anti caustique.

1161) Jeannine : Non, L'antisèptike.

1162) Lanti : Chambre cent quarante-deux, une fois ! Trois femmes, trois arsouyes,
trois
pièles : Dany Quedouye, Liliane Dodémont et Jeannine Molhamèd...

1163) Jeannine : Heû, scusèz m mossieu... si vos l'pèrmètèz, mossieu l'ijiénisse, c'est pas...

1164) Lanti : Avant que c'est vous prendér le parole, c'est vous levér doigt... compèrdûre ? Gdferdoum c'est pas parler tous en la même temps !

1165) Jeannine : Scuzér moi mossieu...

1166) Lanti : Mins puisque t'as déjà fère tourner ta moulin a parole... continue.

1167) Jeannine : C'est simplèmint pou vos dîre qui c'n'est nèn Molhamèd, mins Lohamèd

1168) Lanti : Ça èst pas grâve ! Ça être une fois un flote de trape... heû... un trote de frappe... heû...

1169) Liliane : C'est l'ordinateûr qui n'sét nèn scrîre qwè !

1170) Lanti : (*Fâché.*) Qwè-ç-qui c'est dîre toi ? Pa lever le doigt avant de parler une fois ! Podferdèke, encore une fois et je crac dedans, te faut pas te croire a Charleroi in !

1171) Jeannine : (*Demande la parole en levant son doigt.*) Mennér ?

1172) Lanti : Ja, moi c'est apprendre le discipline a les valons... Quèsque tu vouléye ?

1173) Jeannine : Je voulère vos fêr r'mârquî què m'no ç'esteut....

1174) Lanti : Tût tût tût... juste une erreur, c'est bien ce que tu voulèr m'entende dîre une fois ? Te faut pas me prendre pour un demeuré ! Bien. Maintenant on va regarder pourquoi je suis venue. (*Il prend dans sa serviette un énorme dossier qu'il compulse.*)

1175) Dany : (*En levant son doigt.*) Mossieu ?

1176) Lanti : (*Toujours en compulsant son dossier.*) SILENCE. Voyez pas que je dois trouver le bon page ? Â, voilà ! I parèt qu'on se plaint, qu'on gémit qu'on réclame, qu'on

insiste ! Ça est toutes des manières de femmes gatées ça ! Etalage de babillage, commérage, enfantillage et persiflage. Ça viendre a Blankenberge faire de son embarras,

alors que tout est impèc, confort maxi, tracas mini... paradis ici ! (*Il fait quelque pas en furetant.*)

1177) Dany : Qwè ç'qui ç'est d'ça pou in loustic ?

1178) Liliane : (*Enchantée.*) Mi, c'est m'type d'ome... ènèrgique, pathétique, sèptique, érotique...

1179) Jeannine : Ét c'est r'pârti ! No copine è-st-èvôye dins sès rèv's éroticos...

1180) Dany : Vaut mieus fêr dès rèv's éroticos qui d'yèsse freude come in glaçon.

1181) Lanti : (*Se place face au mur.*) Décoration magnifique, tableau de maître ! Vert, j'èspèrer !

1182) Liliane : C'est bia in ! Mins nos...

1183) Lanti : Toi c'est fèrmér ton bec, c'est pas faire signe a moi avec le doigt.

1184) Jeannine : Ditez, on-èst a scole gardiène ou bén a l'ôtèl. Nous-autes lès sudisses quand on va a l'ôtèl, on-a l'abitude di yèsse chèrvu au père di pouce èt nos-avons dè l'leumière dins l'tchambe.

1185) Lanti : Moi c'est pas besoin de savoir ce que vous c'est faire en valonie, ici dans le flandre on suit le réglement èt quand c'est faire blanc, on vit, èt quand c'est faire noir,
on dort. Proverbe viètamien. Lumière artificielle pas bon pour la santé.

1186) Dany : Èyèt l'gârde robe qui n'tént nèn d'astampée ? I gn'a pont d'fènièsse !

1187) Lanti : Vous devez pas vous plindre pour ça ! Si vous c'est venir a la mer, ça èst pour respirer l'air du large avec beaucoup de clorophile.

1188) Jeannine : I n'raconte qui dèès babûzes, èl cloro... clodo... heû, èl machin file on l'trouv' dins l'dentifrice.

1189) Lanti : Quelle èst zozote, moi je croiyér que les valons étaient plus malins que nous, mais quand je l'entend ça, ze dit que c'est encore moi le plus' mieux.

1190) Jeannine : Èt pou l'robinèt qui n'va nèn, qwè daléz dîre ?

1191) Lanti : Robinet ? (*Il s'en approche et l'actionne : il fonctionne normalement.*) Alors ! Quoi vous c'est dire ?... Rien du tout, le robinet donne de l'eau. (*A Liliane.*) D'ayeûrs, Madame Quedouye.... (*En fermant le robinet.*)

1192) Liliane : Dodémont, moi c'est Dodémont très chère ami...

1193) Lanti : Madame ...heû Dézosson... heû Dénoton... heû, Montédodo...

1194) Liliane : (*Moqueuse.*) Quand vous voudrez très chère ami !

1195) Lanti : Vous c'est devoir avoir honte de vous adresser à un fonctionère patate
heû
... patenté... heû emperluturé...

1196) Jeannine : Peinturluré ? C'est ça qui vos v'lèz dîre ?

1197) Lanti : De quoi je me mèlé ? Je disais, tout bien d'acord ? Ou alors, crac dedans !

1198) Dany : Nos n'dijons pus rén mossieu fosse... sèptike.

1199) Lanti : Je disé donc, que peinturlurée comme vous êtes, il faut profiter de la l'eau salutrice !

1200) Jeannine : On n'sét nén s'lâvér, èl douche ène va nén non pus ! On-è-st-a trwès a l'awè constatè... (*Liliane s'approche du robinet, n'y comprenant plus rien.*)

1201) Lanti : La douche ? (*Il y entre. A ce moment, Liliane actionne le robinet et c'est évidemment la douche qui arrose Lanti.*) Comment c'est possible de mensonger d'une...

d'une si fête manière !

Scène 19 : Tous en scène

1202) Domin : (*Entre, suivi de Kètje, l'air contrarié.*) Makè, makè... entrér dans ma n-ôtôl sans demàndér ? (*A la vue de Lanti trempé, il se fait mielleux, féminin, racoleur.*)

Makè vous avez très bien fait, très très très chèr ami ! Quel divina vizion ! Ounè bèle Ome sortant a moitié nou de son douche ! Makè, makè c'est beau ! (*Instinctivement Lanti*

Se protège le derrière avec sa serviette.)

1203) Kètje : Boss', pasop lui fonctionatère !

1204) Domin : Caramba ! Ça mè va.

1205) Liliane : Mossieu Lanti Sep'tike èst v'nu fère ène anquête wèyéz !

1206) Lanti : Mais j'enquête Madame, cela doit se voir une fois !

1207) Domin : (*Excité.*) Mèrvèyôse, fabulôse, c'est encore mieux quand c'est la colère.

1208) Kètje : Patrone, tu va prendé une rechtsgeding...procète !

1209) Lanti : Vous c'est pas bien dans la tête ?

1210) Kètje : (*Se place derrière lui le prend par les épaules et le met en direction de la porte de sortie*) OK boss ? Voorwaarts...marche !

1211) Domin : (*Se débat et s'arrache des mains de Kètje.*) NON. NON, Arètéz toi... Tou nè voit pas què moi a dès milionès èt dès milionès dès frissones de la tête a les talones (*Il poursuit Lanti.*)

1212) Jeannine : Abiye, èl louce ! (*Elle se précipite vers Dominou + ou - protégé par Kètje mais Dany le ceinture et Jeannine en profite pour donner un coup de louche sur le*

crâne de Dominou qui s'étale de tout son long.) Nos n'avîs nén grand chwès dins lès ustansîles di mwin.nâdje, mins ç'ti-çi il-âra chèrvu pus d'in còp !

1213) Kètje : Vous c'est être Misdadig...criminalitéye... movèse mevrouw ! (Il soigne son patron.)

1214) Liliane : (Liliane, aguicheuse va vers Lanti, jouant au maximum de son charme Lanti remet sa malette devant.) Ô lumière di mès djoûs, couvièke di m'cas'role, dji seû v'nûwe droci rén qui pour vous... C'est vous l'ome qui dji ratindeu dispus toudis.

Fèyèz

d'mi c'qui vos voûrèz... Èm bia Jules !

1215) Lanti : Tout ça n'est pas possible !

1216) Domin : (Se relève péniblement.) Â makè no...no, no ! Lè Jules, il est pour moi !

1217) Kètje : Èt li femèle valone, ça été pour kleine Kètje.

1218) Liliane : Rén du tout, faleut vos-y prinde pus timpe kleine Kètje, l'inspèction d'l'ygène èst réservè a l'cliyantèle èt nén pou lès patrons ! (Une bagarre s'amorce _entre

Liliane, Dominou et Kètje. Liliane s'empare des oreillers et s'en donne à cœur joie. Pendant ce temps, Lanti essaie de s'éclipser, Dany et Jeannine lui tombent dessus et l'enferme dans la garde robe, puis délivrant leur amie, font de même avec Dominou.)

1219) Jeannine : Abîye, vènèz ! (Jeannine tire la valise qui soutenait le meuble, elles couchent la garde robe coté portes de façon à ce que les deux hommes ne puissent en sortir...On tambourine, on braille. Kètje est complètement atterrer.)

1220) Lanti : (Hurle.) Au s'cours, a moi, au viol !

1221) Domin : Makè, makè, laisse toi faire in, grande sote !

1222) Jeannine : V'là n'bonne afère di fète. C'còp-ci si on vout vrémint s'èdalér sins payî, i gn'a pus qu'ène astôdje... Kètje. (Elles se précipitent toutes les trois sur lui, le roule dans une couverture et l'étenre sur le lit. Calmement elles reprennent leur valise et se place face public.)

1223) Dany : Mès djins, vos v'nèz d'assistér a l'guère di sessèsion.

1224) Jeannine : Lès sudisses conte lès nordisses.

1225) Liliane : Mins droci, contrér'mint aus-amèrloques c'est lès sudisses qu'on gangnî.

1226) Les trois : Adios Blankenbergue, berk bèrk bèrk. (Elles sortent en disant.) Adios

adios, adios...

1227) Zabèle et Mellet : Qué ramonç'lâdje ! (Ils commencent à ranger pendant que tombe le :

RIDEAU

Ham-sur-Heure Le 09/11/2002